

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

DEUTSCH

Bezeichnung der Teile (Fig. 1, Fig. 2)

- ① Zoom-Taste
- ② Auslöser
- ③ Ein-/Aus-Taste
- ④ Autofokusfenster
- ⑤ Objektiv/Frontfilter
- ⑥ Öse für Trageriemen
- ⑦ Sucherfenster
- ⑧ Sensor für Belichtungsautomatik
- ⑨ eingebautes Blitzgerät
- ⑩ Selbstauslöser-Anzeige
- ⑪ grüne Leuchtdiode
- ⑫ rote Leuchtdiode
- ⑬ Sucherokular
- ⑭ Filmfenster
- ⑮ Rückwandverriegelung
- ⑯ Rückwand
- ⑰ Flüssigkristall-Display
- ⑱ Batteriefachdeckel
- ⑲ Rückspulknopf
- ⑳ Funktionstaste-3
- ㉑ Funktionstaste-2
- ㉒ Funktionstaste-1
- ㉓ Stativgewinde

Anzeigen im Flüssigkristall-Display (Fig. 3)

- Ⓐ Symbol für Automatikblitz-Funktion (Standard-Einstellung)
- Ⓑ Symbol für Vorblitz-Funktion

- Ⓒ Symbol für manuelle Blitzzuschaltung (ON)
- Ⓓ Symbol für manuelle Blitzabschaltung (OFF)
- Ⓔ Symbol für Belichtungskorrektur
- Ⓕ Symbol für Dauerblitzbetrieb
- Ⓖ Bildzählwerk
- Ⓗ Symbol für Batteriespannung
- Ⓘ Symbol für Einstellung auf Nahbereich
- ⓵ Symbol für Selbstauslöser-Funktion
- Ⓚ Symbol für Serienbildschaltung
- Ⓛ Symbol für Einstellung auf Unendlich-Bereich

Grundlegende Bedienungshinweise

1. Einlegen der Batterie

Verwendung einer Lithiumbatterie CR-P2 (6V). Die Kamera funktioniert nur bei eingelegerter Batterie.

- 1) Flache Münze gemäß Abbildung in die Kerbe führen, und Batteriefachdeckel ⑩ öffnen. (Fig. 4)
- 2) Frische Batterie einlegen, und Deckel schließen. (Auf korrekte Ausrichtung der Pole "+" und "-" achten.)
- 3) Bei frischer Batterie erscheint das Batteriesymbol ① schwarz. (Fig. 5)

★ Die Kalender/Uhr-Anzeige wird mit derselben Batterie gespeist wie die Kamera selbst. Nach Batteriewechsel müssen daher die Daten neu eingestellt werden. (nur für Modell mit eingebauter Datenrückwand.)

Batteriespannung prüfen und Batteriewechsel

- ① Batterieleistung ausreichend. (Batteriesymbol vollständig schwarz.)

- ② Batterieleistung schwach. (Batteriesymbol ein Drittel schwarz.) Batterie wechseln.
- ③ Batterieleistung erschöpft. (Das schwarze Drittel des Batteriesymbols blinkt; verschwindet vollständig.) Keine Aufnahmen mehr möglich.
- ★ Frische Batterie einlegen, wenn das Batteriesymbol nur noch ein Drittel schwarz angezeigt wird. Batterie erst nach Entnahme eines Films auswechseln.
- ★ Nach Batteriewechsel die Ein-/Aus-Taste drücken.

2. Einlegen des Films

Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 25/15° bis ISO 3200/36°) automatisch ein.

★ Bei Filmen ohne DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit auf ISO 25/15° ein.

★ Bei Farbumkehrfilmen (Diapositive) sollte die Empfindlichkeit zwischen ISO 25/15° und 400/27° liegen.

1) Rückwandverriegelung ⑮ betätigen und Rückwand ⑮ öffnen.

2) Film in die Filmkammer einlegen.

★ Beim Filmeinlegen nicht die Linsenoberfläche des Objektivs im Inneren der Kamera berühren. Eine verschmutzte Linsenoberfläche mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

3) Filmrolle festhalten und Filmanfang herausziehen.

4) Filmanfang an die Markierung in der Kamera anlegen und darauf achten, daß der film flach aufliegt. (Fig. 6)

5) Rückwand schließen.

6) Auslöser ② einmal drücken. Film wird automatisch zur ersten Aufnahme transportiert, auf dem Bildzählwerk ⑧ im Display erscheint "1".

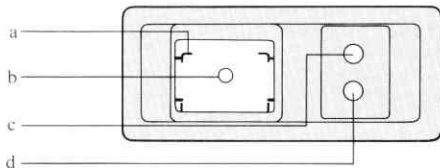
★ Bei fehlerhaft eingelegtem Film erscheint die Fehleranzeige "E" im Bildzählwerk. Rückwand öffnen und Film korrekt einlegen.

3. Korrekte Kamerahaltung (Fig. 7)

- ★ Achten Sie darauf, daß Objektiv und Autofokus-Sensor nicht durch Finger, Trageriemen usw. verdeckt werden.
- ★ Für Hochformataufnahmen die Kamera mit dem Blitz nach oben halten.

4. Der Sucher

Der Echtbildsucher zeigt genau das, was die Kamera sieht bzw. was aufs Bild kommt.



- a; Parallax-Ausgleichsmarkierungen
- b; Autofokusfeld
- c; Grüne Anzeige (Schärfespeicherung/Belichtungsspeicherung und Warnung vor zu kurzer Aufnahmedistanz)
- d; Rote Anzeige (Blitzbereitschaftsanzeige und Warnung vor Unterbelichtung)

5. Aufnahmen

- 1) Bei Einschalten der Kamera mittels Ein-/Aus-Taste ③ wird das Objektiv automatisch ausgefahren, und im Flüssigkristall-Display erscheint das Symbol für Automatikblitz-Funktion ④. (Fig. 8)

- 2) Das Motiv durch das Sucherokular **13** anvisieren und mit dem Zoom-Schalter **1** den gewünschten Bildausschnitt festlegen. (**Fig. 9**)
- ★ Bei Verstellen der Brennweite ändert sich automatisch der Bildausschnitt im Sucher.
- ★ Ein verschmutztes Frontfilter dieses mit einem trockenen Tuch reinigen.
- 3) Bei automatischer Scharfeinstellung das Hauptmotiv in die Mitte des Autofokusfelds bringen (**Fig. 10**)
- 4) Den Auslöser **2** halb drücken, bis die grüne Anzeige im Sucher aufleuchtet. Die Schärfe wird automatisch eingestellt.
- ★ Die Selbstauslöser-Anzeige **10** erscheint wird gleichzeitig mit der grünen Anzeige.
- 5) Den Auslöser vollständig drücken um die Aufnahme zu machen. Der film wird automatisch um ein Bild weitertransportiert. (**Fig. 11**)
- ★ **Aufnahmedistanz: 1 m bis unendlich**
- 6) Nach dem Fotografieren die Kamera mit dem Hauptschalter **3** ausschalten.
- ★ Bei Abschalten der Kamera wird das Objektiv automatisch in die Ausgangsposition zurückgefahren.
- ★ Um Batteriestrom zu sparen, schaltet sich die Kamera 30 Minuten nach dem letzten Bedienungsvorgang automatisch ab.
- ★ Blinkt die grüne Sucher-Anzeige bei halb gedrücktem Auslöser, weist dies auf eine zu kurze Aufnahmedistanz hin. Der Auslöser ist gesperrt. Entweder die Nahbereichstaste betätigen oder die Aufnahmedistanz vergrößern.

6. Automatik-Blitzlicht

wird der Auslöser halb gedrückt und die rote und die grüne Sucher-Anzeige leuchten auf, bedeutet dies, daß die Lichtverhältnisse unzureichend sind und sich der Blitz automatisch zusschalten wird.

- 1) Um die Blitzaufnahme zu machen, Auslöser **2** vollständig drücken.
- 2) Nach der Blitzlichtaufnahme leuchtet die rote Anzeige für die Dauer des Ladevorgangs. Der Auslöser bleibt solange gesperrt.

Blitzbereich

35 mm	ISO 100/21°	1 m — 5,5 m
	ISO 400/24°	1 m — 11,0 m
70 mm	ISO 100/21°	1 m — 2,9 m
	ISO 400/24°	1 m — 5,8 m

7. Schärfespeicherung

- 1) Das Hauptmotiv in die Mitte des Autofokusfeldes im Sucher bringen. (**Fig. 12**)
- 2) Den Auslöser **2** halb drücken, bis die grüne Anzeige im Sucher aufleuchtet.
- ★ Die Selbstauslöser-Anzeige erscheint gleichzeitig mit der grünen Anzeige.
- ★ Die SchärfEinstellung bleibt nur solange gespeichert, wie der Auslöser halb gedrückt gehalten wird.
- ★ Gleichzeitig mit der Schärfe wird auch der Belichtungsmeßwert gespeichert.
- 3) Den Auslöser weiterhin halb gedrückt halten, den Bildaufbau neu gestalten und vollständig auslösen. (**Fig. 13**)
- ★ In bestimmten Fällen, wie zum Beispiel bei transparenten, reflektierenden oder auch bei besonders dunklen oder besonders kleinen Objekten ist eine Schärfespeicherung nicht immer möglich. Hier sollte ein vergleichbares Objekt aus gleicher Entfernung anvisiert und auf dieses scharfgestellt werden; anschließend mit angedrücktem Auslöser wieder das gewünschte Motiv anvisieren und auslösen.

- ★ Bei Aufnahmen durch eine Glasscheibe stellt der Autofokus-Mechanismus auf die Glasscheibe und nicht auf das gewünschte Motiv dahinter scharf, daher in diesen Fällen die Kamera direkt an die Scheibe drücken. Bei Landschaftsaufnahmen durch eine Glasscheibe die Funktion für aufnahmen im Unendlich-Bereich einstellen.

8. Filmentnahme

- 1) Nach Belichten der letzten Aufnahme eines Films wird dieser automatisch zurückgespult. Nach vollständigem Rückspulen stoppt der Motor automatisch.
- 2) Rückwand 16 öffnen und den Film entnehmen.

Vorzeitiges Rückspulen

Rückspulen des Films schon vor Belichtung des letzten Bildfeldes.

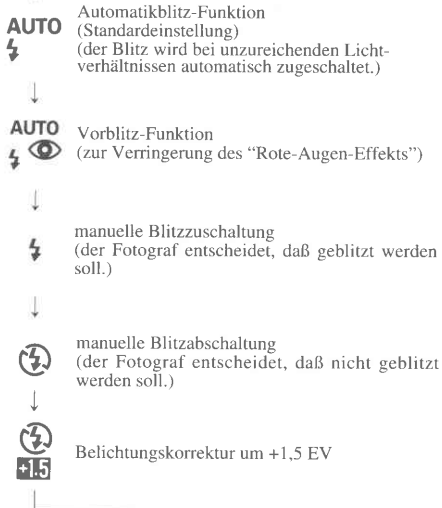
- 1) Mit dem Schnallendorn des Trageriemens den Rückspulknopf 19 drücken. Der Film wird motorisch an den Anfang zurückgespult. (Fig. 14)

Weiterreichende Bedienungshinweise

Funktionstaste-1

Durch mehrmaliges Drücken der Funktionstaste-1 werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:

- ★ Die Funktionen bleiben solange eingestellt, bis entweder eine andere Funktion gewählt oder die Kamera abgeschaltet wird.
- ★ Nach Beenden einer Aufnahme/Aufnahmereihe die Kamera wieder auf Automatikblitz-Funktion ( **AUTO**) einstellen.



1. Vorblitz-Funktion (👁)

Werden Personen in dunkler Umgebung mit Blitzlicht fotografiert, haben sie später oftmals auf den Fotos "rote Augen". Um diesen "Rote-Augen-Effekt" zu verringern, verfügt die Kamera über einen Vorblitz, der kurz vor der eigentlichen Blitzlichtaufnahme aktiviert wird und bewirkt, daß sich die Pupillen der aufzunehmenden Personen verengen.

1) Die Funktionstaste-1  so oft drücken, bis das Symbol **AUTO**  im Flüssigkristall-Display erscheint. (Fig. 15)

★ Da die eigentliche Blitzaufnahme ca. 1 Sekunde nach Aufleuchten des Vorblitzes erfolgt, darauf achten, daß die Kamera während dieser Zeit ruhig gehalten wird.

2. Blitzaufnahmen bei Tageslicht (⚡)

Blitzaufnahmen bei Tageslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen.

1) Die Funktionstaste-1  so oft drücken, bis im Flüssigkristall-Display das Symbol  für manuell zugeschalteten Blitz erscheint. (Fig. 16)

2) Blitz arbeitet bei hellem Licht.

3. Blitzsynchronisation mit langsamen Verschußzeiten (⚡)

Zur Vermeidung von Überbelichtung des Bildvordergrundes werden bei Tageslichtaufnahmen mit Blitzlicht automatisch langsamere Verschußzeiten gewählt.

1) Die Funktionstaste-1  so oft drücken, bis im Flüssigkristall-Display das Symbol  für manuell zugeschalteten Blitz erscheint. (Fig. 16)

2) Belichtungsautomatik arbeitet auch bei Blitzzuschaltung, so daß richtig belichtete Aufnahmen auch bei Dämmerung, an bewölkten Tagen, auf kurze Entfernung und vor dunklem Hintergrund möglich sind. Verwendung eines Stativs wird empfohlen, um Verwackeln zu vermeiden.

4. Manuelle Blitzabschaltung (🔌)

In dieser Funktion wird der Blitz nicht aktiviert. Sie bietet sich überall dort an, wo Blitzlicht beim Fotografieren nicht erlaubt oder nicht erwünscht ist, um zum Beispiel die besondere Atmosphäre von Abendszenen zu erhalten.

1) Die Funktionstaste-1  so oft drücken, bis das Symbol  im Flüssigkristall-Display erscheint, um anzuzeigen, daß der Blitz abgeschaltet ist. Die Programm-Belichtungsautomatik der Kamera arbeitet nun ohne Blitz mit langsamen Verschußzeiten bis zu 3,3 Sekunden. (Fig. 17)

★ Um an dunklen Orten zu fotografieren, sind längere Verschußzeiten erforderlich. Blinkt bei halb angedrücktem Auslöser im Sucher eine rote Leuchtdiode, bedeutet dies, daß die automatisch gewählte Verschußzeit zu lang ist, um aus freier Hand ohne die Aufnahme zu verwackeln fotografieren zu können.

★ Blinkt diese rote Leuchtdiode langsamer, bedeutet dies, daß die Aufnahme stark unterbelichtet wird.

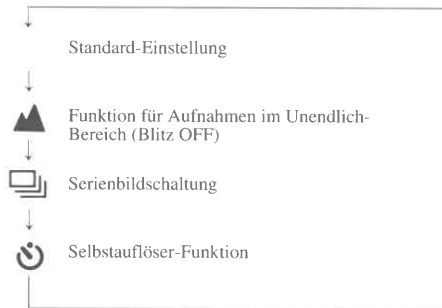
5. Belichtungskorrektur um +1,5 EV (🔌 +1.5)

Diese Kamerafunktion bietet sich an, um unterschiedliche Lichtverhältnisse zwischen Bildvorder- und Bildhintergrund zu kompensieren, das heißt, den Vordergrund aufzuhellen, ohne dabei den Blitz zu verwenden.

1) Die Funktionstaste-1  so oft drücken, bis das Symbol  im Flüssigkristall-Display erscheint. In dieser Einstellung wird die Aufnahme automatisch um +1,5 EV überbelichtet. (Fig. 18)

Funktionstaste-2

Mit der Funktionstaste-2 **21** werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:



- ★ Die Funktionen für Aufnahmen im Unendlich-Bereich und Serienbildschaltung bleiben auch nach dem Auslösen eingestellt. Will man wieder zur Standardfunktion zurückkehren, muß diese auch wieder eingestellt werden.
- ★ In der Selbstauflöser-Funktion stellt sich die Kamera nach jedem Auslösen automatisch wieder auf die Standardfunktion ein.

1. Unendlich-Bereich (▲)

Diese Einstellung für Landschaftsaufnahmen und Aufnahmen durch Glasscheiben vornehmen. Es wird dann automatisch für optimale Bildschärfe auf unendlich fokussiert.

- 1) Mit der Funktionstaste-2 **21** auf diese Betriebsart schalten, sodaß im Flüssigkristall-Display das Symbol (▲) erscheint. (Fig. 19)
 - 2) In dieser Einstellung wird auf weit entfernte Objekte optimal scharfgestellt.
- ★ In dieser Funktion ist der Blitz in jedem Falle abgeschaltet.
 - ★ Blinkt die rote Anzeige, wenn der Auslöser **2** etwa zur Hälfte betätigt ist, so ist dies ein Hinweis auf unzureichende Beleuchtung. Daher durch drücken der Funktionstaste-1 **22** die Blitzlicht-Funktion deaktivieren.

2. Serienbildschaltung ()

In dieser Funktion werden solange Aufnahmen gemacht, wie der Auslöser gedrückt gehalten wird (ca. 1,5 Bilder pro Sekunde ohne Blitzlicht).

- 1) Die Funktionstaste-2 **21** drücken, bis das Symbol für Serienbildschaltung () im Flüssigkristall-Display erscheint. (Fig. 20)
 - 2) Auslöser drücken und solange gedrückt halten, wie Aufnahmen gemacht werden sollen.
 - 3) Auslöser loslassen, um die Aufnahmereihe zu beenden.
- ★ Werden in dieser Funktion Blitzlicht oder lange Verschlusszeiten verwendet, sind die Zeitabstände zwischen den einzelnen Aufnahmen entsprechend größer.
 - ★ Bei Dauerblitzbetrieb sind in kurzen Abständen kontinuierliche Blitzaufnahmen möglich.

- ★ Da für alle Aufnahmen einer Bildserie Schärfe und Belichtung festgelegt sind, eignet sich diese Funktion nicht für Aufnahmen mit verschiedenen Distanzen und Lichtverhältnissen.

3. Selbstausslöserbetrieb (☺)

- 1) Die Funktionstaste-2 (21) so oft drücken, bis das Selbstausslösersymbol (☺) im Flüssigkristall-Display erscheint. (Fig. 21)
 - 2) Kamera auf Stativ oder feste Unterlage setzen, Bildausschnitt festlegen und Auslöser drücken. Verschlußauslösung erfolgt nach etwa 10 Sekunden.
- ★ Selbstausslöser-Anzeige (10) vorn an der Kamera leuchtet: sie blinkt während der letzten drei Sekunden vor Verschlußauslösung. (Fig. 22)
 - ★ Die mit der Funktionstaste-1 (22) einstellbaren Kamerafunktionen sowie die für Nahaufnahmen können mit der Selbstausslöserfunktion kombiniert werden.
 - ★ Zur Aktivierung des Selbstausslösers nicht das Objektiv verdecken, da sonst der Auslöser gesperrt ist.
 - ★ Jede Selbstausslöseraufnahme muß mit der Funktionstaste erneut eingestellt werden.
 - ★ Um den Selbstausslöserlauf vor der Verschlußauslösung abubrechen, die Kamera mittels Ein-/Aus-Taste (3) abschalten.
 - ★ Schärfe- und Belichtungsspeicherung während des Selbstausslöserbetriebs ist möglich.
 - ★ Für Aufnahmen mit Selbstausslöser wird die Verwendung eines Stativs empfohlen.

Funktionstaste-3

Mit der Funktionstaste-3 (20) werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:



1. Dauerblitzbetrieb (kontinuierliche Blitzaufnahmen) (☺))

In dieser Betriebsart lassen sich kontinuierliche Blitzaufnahmen machen (z.B. von einem Kind in Bewegung).

- 1) Die Funktionstaste-3 (20) drücken, bis das Symbol für Dauerblitzbetrieb (☺)) auf dem Display erscheint. (Fig. 23)
 - 2) Für kontinuierliche Blitzaufnahmen den Auslöser (2) gedrückthalten.
 - 3) Zum Beenden der Aufnahmen den Auslöser freigeben.
- ★ Der Blitz wird zwar auch beim Fotografieren heller Motive ausgelöst, ist jedoch wirksamer bei schwacher Beleuchtung.
 - ★ Bei Drücken der Funktionstaste-2 (21) verschwindet Symbol ☺) vom Display, und der Daueraufnahmebetrieb wird deaktiviert. Nun müssen Sie wieder für jede einzelne Aufnahme den Auslöser drücken.
 - ★ Läßt sich zusammen mit der Vorblitzfunktion nutzen.
 - ★ Hochempfindliche Filme (mindestens ISO 400) erbringen bessere Ergebnisse bei Blitzlichtaufnahmen.

2. Nahaufnahmen

Mit einer Brennweite im Telebereich von 70 mm ist es möglich, bis zu 0,6 m an ein Motiv heranzugehen.

- 1) Bei Betätigen der Funktionstaste-3  stellt die Kamera automatisch auf 70 mm Brennweite ein: im Flüssigkristall-Display erscheint das Symbol für Nahaufnahmen . (Fig. 24)
- 2) Auf eine Distanz zwischen 0,6 und 1 m an das Motiv herangehen und den Auslöser halb drücken, bis die grüne Leuchtdiode erscheint.
 - ★ Blinkt die grüne Leuchtdiode beim Andrücken des Auslösers, bedeutet dies, daß die Aufnahmedistanz entweder geringer als 0,6 m oder größer als 1 m ist. Ist der Auslöser gesperrt, korrekte Distanz wählen und erneut den Auslöser drücken. (Bei einer Aufnahmedistanz unter 0,35 m ist der Auslöser nicht gesperrt!)
- 3) Bei halb gedrücktem Auslöser anhand der Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen den gewünschten Bildausschnitt festlegen, anschließend auslösen. (Fig. 25)
 - ★ Mit dieser Funktion können alle anderen Kamerafunktionen (abgesehen von der für Aufnahmen im Unendlich-Bereich) kombiniert werden.
 - ★ Um Verwacklung zu vermeiden, empfiehlt es sich, ein Stativ zu verwenden oder die Aufnahme mit Selbstauslöser zu machen.

Datenrückwand (Fig. 26, Fig. 27)

Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quarz-Kalender/Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf in Aufnahmen ermöglicht.

Umstellen der Einbelichtungs-Betriebsart

Durch Drücken der "MODE" Taste  die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

Einstellung von Datum und Uhrzeit

- 1) "MODE" Taste  drücken, um auf Datum oder Uhrzeit einzustellen.
- 2) "SELECT" Taste  drücken, sodaß Anzeige von Datum bzw. Uhrzeit blinkt.
- 3) Durch Drücken der "SET" Taste  Datum bzw. die Uhrzeit wunschgemäß einstellen.
- 4) Zur Rückkehr auf die Startposition erneut die "SELECT" Taste  drücken.
 - ★ Nach Batteriewechsel müssen die Daten neu eingegeben werden.

Flüssigkristallanzeige

Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige, während tiefe Temperaturen eine verlängerte Ansprechzeit zur Folge haben. Die normalen Eigenschaften der Anzeige stellen sich jedoch bei normalen Umgebungstemperaturen wieder ein.

FRANÇAIS

Désignation (Fig. 1, Fig. 2)

- ① Bouton téléobjectif
- ② Déclencheur
- ③ Interrupteur général
- ④ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑤ Filtre frontal/objectif
- ⑥ Oeillet de bride
- ⑦ Fenêtre du viseur
- ⑧ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
- ⑨ Flash incorporé
- ⑩ Lampe du retardeur
- ⑪ Lampe verte
- ⑫ Lampe rouge
- ⑬ Viseur
- ⑭ Fenêtre d'identification de la pellicule
- ⑮ Verrouillage du couvercle arrière
- ⑯ Couvercle arrière
- ⑰ Panneau d'affichage
- ⑱ Couvercle du logement de pile
- ⑲ Bouton de réembobinage manuel
- ⑳ Sélecteur de mode-3
- ㉑ Sélecteur de mode-2
- ㉒ Sélecteur de mode-1
- ㉓ Embase de trépied

Symboles des affichages (Fig. 3)

- a. Symbole flash automatique (prise normale)
- b. Symbole pré-flash
- c. Symbole prise au flash (Systématique)
- d. Symbole prise sans flash

- e. Symbole correction de contre-jour
- f. Symbole du mode flash enfant
- g. Compteur de poses
- h. Symbole chargement de la pile
- i. Symbole gros-plan
- j. Symbole retardateur
- k. Symbole vues en série
- l. Symbole infini

Opérations normales de prise de vue

1. Mise en place de la pile

Utiliser une pile au lithium CR-P2 (6V). Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

- 1) Insérez une pièce de monnaie dans la rainure ménagée sur le couvercle du logement à pile ⑱ et tournez la pièce pour ouvrir le couvercle. (Fig. 4)
- 2) Mettez une pile neuve en respectant les indications "+" et "-" apposées à l'intérieur du couvercle et refermez le couvercle.
- 3) Si l'indication de la pile ①h est noire, c'est que la pile est suffisamment chargée. (Fig. 5)

★ Etant donné que la pile qui fait fonctionner l'appareil alimente également l'horodateur, n'oubliez pas de corriger l'heure ou la date quand vous changez la pile. (Uniquement pour modèle équipé d'horodateur)

Remplacement de la pile

- ① Pile suffisamment chargée (Le symbole de chargement de la pile est noir).
- ② Pile presque épuisée (Le symbole de chargement de la pile est 2/3 blanc et 1/3 noir). Il est temps de remplacer la pile.

- ③ Pile complètement déchargée (La partie noire (1/3) du symbole de chargement de pile clignote, puis devient blanche). Aucune photo ne peut être prise.
- ★ Remplacer la pile lorsque le symbole de chargement de la pile est au 2/3 blanc. Finir le rouleau de pellicule se trouvant dans l'appareil avant de remplacer la pile.
 - ★ Après avoir changé la pile, appuyez sur l'interrupteur général ③.

2. Mise en place de la pellicule

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

- ★ Si la pellicule ne porte pas la mention DX, le réglage se fait systématiquement pour une sensibilité 25 ISO.
- ★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

- 1) Abaissez le loquet 15 pour ouvrir le dos de l'appareil 16.
- 2) Mettez la cartouche de film à sa place.
- ★ Lors de la mise en place de la pellicule, veiller à ne pas toucher l'arrière de l'objectif à l'intérieur de l'appareil. Si l'objectif est sale, le nettoyer doucement avec un chiffon doux et sec.
- 3) Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.
- 4) Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". (Fig. 6)
- 5) Bien fermer le couvercle arrière de l'appareil.
- 6) Appuyez une fois sur le déclencheur 2 afin de faire avancer automatiquement la pellicule jusqu'à la première image. Le compteur de poses $\frac{1}{8}$, sur le panneau d'affichage, indiquera "1".
- ★ Si la pellicule n'a pas été correctement mise en place, le zéro "0" qu'indique le compteur de poses clignote.

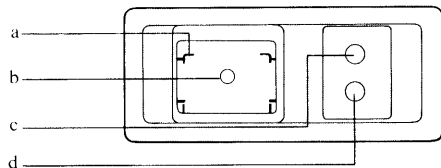
Ouvrez l'appareil et recommencez la mise en place de la pellicule.

3. Maintenir fermement l'appareil (Fig. 7)

- ★ S'assurer que rien ne gêne l'objectif et la fenêtre de la cellule de mise au point automatique comme par exemple les doigts ou la bride de l'appareil.
- ★ Si le flash est utilisé avec l'appareil maintenu verticalement, ce premier doit se trouver sur le dessus de l'appareil.

4. Utilisation du viseur

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit l'appareil.



- a: Repères de compensation de parallaxe
- b: Cercle de mise au point automatique
- c: Lampe verte (verrouillage EA/MPA et signal de gros plan)
- d: Lampe rouge (indique la présence du flash/faible luminosité)

5. Prises de vues

- 1) Appuyez sur l'interrupteur général ③ pour allumer l'appareil. Le barillet d'objectif tourne faisant avancer

l'objectif et le symbole flash automatique (a) apparaît sur l'affichage. (Fig. 8)

- 2) Regarder à travers le viseur (18) et appuyer sur le bouton de variation du zoom (1) pour régler l'objectif. (Fig. 9)
- ★ Le champ de visée dans le viseur change automatiquement suivant la variation de zoom de l'objectif.
- ★ Si le filtre, frontal est sale, le nettoyer avec un chiffon sec.
- 3) Pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel l'on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique). (Fig. 10)
- 4) Enfoncer le déclencheur (2) jusqu'à la moitié de sa course où la lampe verte (11) s'allume dans le viseur. La mise au point se règle automatiquement.
- ★ La lampe du retardeur (10) s'allume en même temps que la lampe verte.
- 5) Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une pose (Fig. 11)
- ★ **Distance de l'appareil au sujet: 1 m à ∞**
- 6) Lorsque l'on a fini de prendre des photos, mettre l'interrupteur général (3) sur la position arrêt OFF.
- ★ A ce moment-là, l'objectif se rétracte automatiquement et revient à sa position initiale.
- ★ Pour assurer une plus longue durée de vie à la pile, l'appareil s'éteint automatiquement après 30 minutes de non-utilisation.
- ★ Si la lumière verte clignote lorsque l'on enfonce à moitié le déclencheur et que se dernier se bloque, ceci signifie que l'appareil est trop près du sujet pour effectuer la mise au point. Reculer légèrement pour prendre la photo ou commuter sur le mode gros plan.

6. Prise de vues au flash automatique

Si la lampe verte et la lampe rouge s'allument lorsque le déclencheur est enfoncé de moitié ceci indique qu'il n'y a pas assez de luminosité et que le flash va se déclencher automa-

tiquement.

- 1) Appuyer sur le déclencheur (2) pour prendre la photo avec le flash.
- 2) Après la prise de photos avec le flash, la lampe rouge s'allume, quelques secondes, le temps que le flash se recharge. Le déclencheur est bloqué pendant ce laps de temps.

Portée de prise de vue au flash

35 mm	ISO 100	1 m — 5,5 m
	ISO 400	1 m — 11,0 m
70 mm	ISO 100	1 m — 2,9 m
	ISO 400	1 m — 5,8 m

7. Verrouillage de la mise au point

- 1) Bien placer le sujet au centre du cercle de mise au point automatique. (Fig. 12)
- 2) Appuyer sur le déclencheur (2) jusqu'à ce que la lumière verte s'allume.
- ★ La lampe du retardeur s'allume en même temps que la lampe verte.
- ★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la photo.
- ★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.
- 3) Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur. (Fig. 13)
- ★ Le verrouillage de la mise au point peut ne pas fonctionner correctement en présence d'objets sombres ou gris, des objets renvoyants ou émettants de la lumière ou de très petits objets. Dans ce cas, réglez le verrouillage de la mise au point en pointant l'appareil sur un autre objet de luminosité identique et situé à même distance.
- ★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le

mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflexion. Pour prendre des photos au travers d'une vitre, appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages au travers d'une vitre, utilisez le mode infini.

8. Comment enlever la pellicule

- 1) La pellicule est automatiquement rembobinée une fois que la dernière vue (pose) a été prise, quand le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête automatiquement.
- 2) Quand le rembobinage est terminé, vérifiez que le compteur d'images est bien revenu à " 1 " et que ce " 1 " clignote.
- 3) Ouvrir ensuite la porte du compartiment film et enlever la pellicule.

Réembobinage manuel

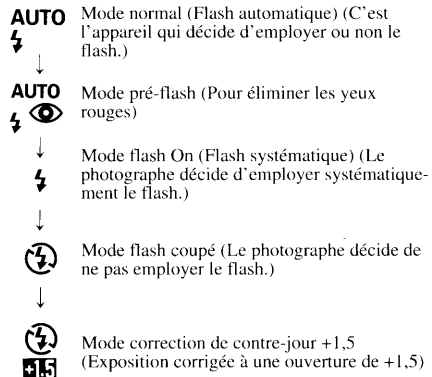
Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

- 1) Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de réembobinage manuel ⑩. La pellicule commence à se réembobiner. (Fig. 14)

Instructions avancées

Utilisation du sélecteur de mode-1

Si l'on appuie sur le sélecteur de mode-1 ②②, l'appareil passe aux modes suivants:



- ★ Comme tous les modes sont fixés, vous pouvez photographier plusieurs fois de suite dans le mode une fois ce dernier réglé.
- ★ Lorsque vous avez fini de photographier, remettez le sélecteur à la position ⚡ **AUTO**.

1. Mode Pré-flash (👁)

Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des yeux rouges sur la photo. La fonction pré-flash permet de réduire cet état de chose. En effet, un flash dont le but est de réduire les pupilles est émis avant le flash de la prise de photo définitive.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode-L  jusqu'à l'apparition du symbole de pré-flash (**AUTO** ) sur l'affichage. (Fig. 15)

★ Le flash de la prise de photo définitive entre en action 1 seconde après le pré-flash, veillez à ne pas faire bouger l'appareil pendant ce temps.

2. Prise au flash de jour (⚡)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode-L  l'indication  s'allumera. (Fig. 16)
- 2) Le flash se déclenchera même en plein jour.

3. Synchronisation à basse vitesse d'obturation (⚡)

En mode "flash systématique", le temps de pose sera long s'il fait sombre.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode-L  l'indication  s'allumera. (Fig. 16)
- 2) Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre. Il est recommandé d'utiliser un pied pour ne pas faire bouger l'appareil.

4. Flash coupé (🚫)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises de vue le soir ou la nuit.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode-L  jusqu'à ce que le symbole  apparaisse sur l'affichage. L'appareil est alors réglé pour les photographies programmées EA 3/3 de seconde sans flash. (Fig. 17)

★ Prendre des photos dans un endroit sombre nécessite une plus basse vitesse d'obturation. Si la lampe rouge à l'intérieur du viseur clignote lorsque le déclencheur est à moitié enfoncé, ceci signifie que la vitesse d'obturation est trop lente pour que la photo soit prise sans trépied.

★ Si la lampe rouge clignote lentement, ceci signifie que la photo prise sera trop sombre et sous exposée.

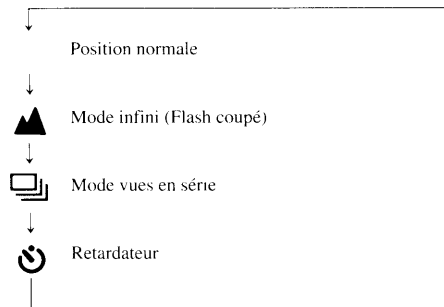
5. Correction de contre-jour +1,5 (🔄 +1.5)

Lorsque vous désirez éclaircir toute votre photo, prendre une personne en contre-jour, sur une piste de ski ou une photo claire de la partie sombre d'un bâtiment en fort contraste de lumière, cette fonction est très efficace.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode-L  jusqu'à ce que le symbole  **+1.5** apparaisse sur l'affichage. De ce fait, la photo prise sera automatiquement sur-exposée de 1,5 IL. (Fig. 18)

Utilisation du sélecteur de mode-2

Si l'on appuie sur le sélecteur de mode-2 **(21)**, l'appareil passe aux modes suivants:



- ★ Comme le mode infini et le mode de vues en série sont fixés, vous pouvez photographier plusieurs fois de suite dans le mode réglé.
Lorsque vous avez fini de photographier, remettez le sélecteur à la position sans indication.
- ★ En mode retardateur, l'appareil revient en position sans indication après chaque prise.

1. Mode infini (▲)

Utiliser ce mode pour prendre des photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur l'infini pour une précision maximum.

- 1) Appuyer sur le sélecteur de mode-2 **(21)** jusqu'à apparition du symbole (▲) de mode infini sur le panneau d'affichage. **(Fig. 19)**
- 2) Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.
- ★ Le flash ne fonctionne pas en mode infini.
- ★ Si la lampe rouge clignote après avoir appuyé jusqu'à mi-course sur le déclencheur **(2)**, il s'agit d'un signal d'avertissement indiquant que la lumière est insuffisante. Par conséquent, presser le sélecteur de mode-1 **(22)** et sélectionner le mode Flash OFF.

2. Vues en série (☐)

Tant que vous maintenez le déclencheur enfoncé, les vues sont prises en série. (environ 1,5 vues par seconde si la lumière le permet.)

- 1) Appuyer sur le sélecteur de mode-2 **(21)** jusqu'à ce que le symbole de vues en série (☐) apparaisse sur l'affichage. **(Fig. 20)**
- 2) Appuyer sur le déclencheur et maintenez-le enfoncé aussi longtemps que vous désirez prendre des vues.
- 3) Pour arrêter la prise de vue en série, relâchez le déclencheur.
- ★ Si le flash ou une lente vitesse d'obturation est utilisé, la vue suivante sera légèrement retardée.
- ★ En mode Flash Enfant, des photographies au flash peuvent être prises de manière continue à des intervalles très courts.
- ★ Comme la distance focale et l'exposition sont fixées, cette fonction n'est pas adaptée aux prises d'objets changeant fortement de distance et de luminosité.

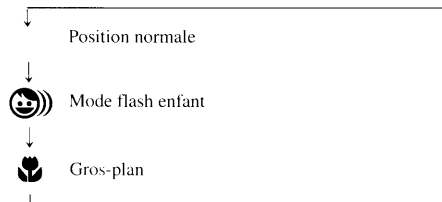
3. Mode retardateur (⌚)

- 1) Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le sélecteur de mode-2 **(21)** jusqu'à ce que le symbole de retardateur (⌚) apparaisse sur l'écran d'affichage. **(Fig. 21)**

- 2) Installez l'appareil sur un pied ou sur une surface plane, cadrez l'image et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se mettra en marche et actionnera le déclenchement de l'obturateur une dizaine de secondes plus tard.
- ★ La lampe-témoin du retardateur ⑩ qui se trouve à l'avant de l'appareil restera allumée pendant les 7 premières secondes et se mettra à clignoter durant les 3 dernières secondes. (Fig. 22)
- ★ Les modes dépendant du sélecteur de mode-1 et le Gros-plan peuvent être choisis.
- ★ Ne pas se tenir devant l'appareil lorsque commence le compte à rebours. (si l'objectif est obstrué, le déclencheur se bloque.)
- ★ Le bouton de mode doit être pré-réglé après chaque prise en mode retardateur.
- ★ Pour arrêter le retardateur avant la prise de photo, appuyer sur l'interrupteur général ③.
- ★ La mise au point et le verrouillage de l'exposition automatique peuvent être utilisés avec le retardateur.
- ★ La prise de photo avec le retardateur nécessite l'utilisation d'un trépied.

Utilisation du sélecteur de mode-3

Si l'on appuie sur le sélecteur de mode-3 ⑳, l'appareil passe aux modes suivants:



1. Mode flash enfant (photographie continue au flash) (☺))

En sélectionnant ce mode, vous pouvez prendre des photographies au flash de manière continue comme celles d'un enfant se déplaçant par exemple.

- 1) Presser le sélecteur de mode-3 ⑳ jusqu'à ce que le symbole du mode flash enfant (☺ ☺ ☺) apparaisse sur l'écran d'affichage. (Fig. 23)
- 2) On peut prendre des photographies au flash en continu en maintenant le déclencheur ② pressé.
- 3) Enlever votre doigt de l'obturateur pour cesser de prendre des photographies.
- ★ Le flash fonctionnera même lorsque vous photographierez dans un endroit clair, mais celui-ci est plus efficace dans l'obscurité.
- ★ Si vous pressez le sélecteur de mode-2 ㉑, l'indication ☺ affichée disparaît et le mode de photographie en continu est annulé. Maintenant, veuillez presser le bouton de déclenchement de l'obturateur à chaque fois que vous voulez prendre une photographie.
- ★ Peut être combiné avec le mode pré-flash.
- ★ Des pellicules à haute sensibilité de ISO 400 ou d'une sensibilité supérieure sont plus efficaces.

2. Gros-plan (🌸)

Il est possible de faire un gros-plan d'un objet situé à une distance de 0,6 m avec le télé-objectif (70 mm).

- 1) En appuyant sur le sélecteur de mode-3 ⑳, l'objectif se déploie de 70 mm et l'affichage indique 🌸 qui est le symbole du mode Gros-plan. (Fig. 24)
- 2) Approchez-vous de l'objet de 1 m à 0,6 m afin de régler le cercle de mise au point automatique et enfoncez à moitié le déclencheur jusqu'à ce que la lumière verte s'allume.

Affichage à cristaux liquides

L'affichage devient plus sombre lorsque la température est élevée, alors que le temps de réponse devient plus long à basse température, mais toutes les caractéristiques redeviennent normales à température normale.

- ★ Si la lampe verte clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique soit que la distance de prise est inférieure à 0,6 m, soit qu'elle est supérieure à 1 m. Lorsque le déclencheur est bloqué, corrigez la distance et ré-appuyez sur le déclencheur. (A noter que si la distance de prise est inférieure à 1,35 m, le déclencheur n'est pas bloqué.
- 3) Avec le déclencheur ainsi maintenu, déterminez votre angle de prise avec les repères de correction de la paralaxe. **(Fig. 25)**
- ★ Tous les modes photographiques (sauf ▲) peuvent être sélectionnés.
- ★ L'utilisation d'un trépied et la prise avec retardeur vous permet d'éviter les mouvements d'appareil.

Horodateur (Fig. 26, Fig. 27)

(Option, importé dans quelques pays seulement)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

Affichage polyvalent

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE"

Ⓐ pour choisir la date ou l'heure.

Réglage de la date et de l'heure

- 1) Appuyez sur le bouton "MODE" Ⓐ, l'heure ou la date sera affichée.
 - 2) Appuyez sur le bouton "SELECT" Ⓑ, l'heure ou la date se mettra à clignoter.
 - 3) Appuyez sur le bouton "SET" Ⓒ, pour changer la date ou l'heure.
 - 4) Appuyez encore sur le poussoir "SELECT" Ⓑ pour revenir à la position de départ.
- ★ Réglez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

SVENSKA

Delarnas namn (Fig. 1, Fig. 2)

- 1 Zoomomkopplare
- 2 Avtryckare
- 3 Strömbrytare
- 4 Autofokus-fönster
- 5 Objektivfilter
- 6 Kameraremmens ögla
- 7 Sökare
- 8 Autoexponeringsfönster
- 9 Inbyggd blimt
- 10 Självutlösarindikator
- 11 Grön lampa
- 12 Röd lampa
- 13 Okular
- 14 Filmkontrollfönster
- 15 Bakstyckesspär
- 16 Bakstycke
- 17 Displaypanel
- 18 Batterilock
- 19 Knapp för manuell returspolning
- 20 Lägesväljare-3
- 21 Lägesväljare-2
- 22 Lägesväljare-1
- 23 Stativfäste

Displaysymboler (Fig. 3)

- a Autoblimtindikator (Standardläge)
- b Indikator för rödögereduktion
- c Indikator för aktiverad blimt (ON) (upplättningsblimt)
- d Indikator för avstängd blimt (OFF)

- e Indikator för exponeringskompensering
- f Barnblimtsymbolen
- g Bildräknare
- h Batteriindikator
- i Närbildsindikator
- j Självutlösarindikator
- k Indikator för kontinuerlig exponering
- l Oändlighetsindikator

Grundläggande användning

1. Istoppning av batteriet

Använd endast ett litiumbatteri av typen CR-P2 (6V). Kameran fungerar inte med annan batterityp.

- 1) Stoppa in ett tunt mynt i skåran på batterilocket 18 och öppna det. (Fig. 4)
- 2) Stoppa in ett färskt batteri och rikta + och - polerna i enlighet med angivna märken. Stäng därefter locket.
- 3) Om batterisymbolen h är svart, är batteriet fulladdat. (Fig. 5)

★ Klockan som styr Auto-date drivs av samma batteri som kameran och måste därför ställas in vid batteribyte. (endast modell med automatiskt datum)

Byte av batteri

- 1 Tillräcklig spänning. (Symbolen för batteriets spänning är svart.)
 - 2 Låg spänning. (Endast 1/3 av symbolen för batteriets spänning är svart.) Dags att byta batteri.
 - 3 Ingen spänning. (1/3 av symbolen för batteriets spänning blinkar, för att sedan bli helt blank.)
- ★ Byt batteri när symbolen för batteriets spänning är 1/3

- svart. Vänta tills filmen är slut innan ett nytt batteri sätts i.
- ★ Tryck på strömbrytaren ③ när du har bytt batterier.

2. Isättning av film

I denna kamera används normal 35 mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

- ★ I fall icke DX-kodad film används, ställs filmhastigheten in på ISO 25.
- ★ För diafilm ska film med hastigheterna ISO 25, 50, 100, 200 eller 400 användas.

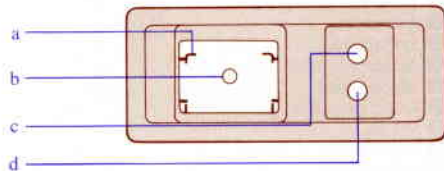
- 1) Tryck ned spärren ⑮ och öppna bakstycket ⑮.
 - 2) Sätt den nya filmrullen i filmkammaren.
- ★ Var noga med att inte röra baksidan av linsen inuti kameran när en ny film sätts i. Om linsen skulle bli smutsig, torka den med en mjuk, torr tygbit.
- 3) Dra ut filmänden medan kassetten hålls på plats.
 - 4) Dra fram filmen till markeringen FILM TIP inuti kameran. (Fig. 6)
 - 5) Stäng bakstycket hårt.
 - 6) Tryck en gång på avtryckaren ②. Filmen dras automatiskt fram till första rutan och bildräknaren ⑧ på displaypanelen visar "1".
- ★ Har filmen inte matats fram ordentligt visar bildräknarens nollmarkering "0". Öppna bakstycket och sätt i filmen igen.

3. Håll kameran rätt (Fig. 7)

- ★ Kontrollera att ingenting täcker linsen eller fönstret för autofokusering (finger, rem e dyl.)
- ★ Om blixten används när kameran hålls vertikalt, ska blixten hållas uppåt.

4. Sökaren

Sökaren visar exakt hur bilden beskäres.



- a; Parallaxkompensationsmärke
- b; Ram för autofokusering
- c; Grön lampa (AE/AF lås och varningslampa för närbilder)
- d; Röd lampa (visar att blixten kommer att användas/varning för lite ljus)

5. Fotografering

- 1) Tryck en gång på strömbrytaren ③ så att strömmen slås på. Linsen rör sig framåt och blytindikatorn ① visas. (Fig. 8)
 - 2) Titta genom sökarkokuläret ⑬ och tryck på zoomomkopplaren ① för att komponera bilden. (Fig. 9)
- ★ Bildfältet i sökaren ändras automatiskt allteftersom objektivet zoomas in eller ut.
 - ★ Om det främre filtret blir smutsigt, torka av det med en torr tygbit.
- 3) Rikta kameran så att det objekt du vill fotografera befinner sig mitt i sökaren (Ram för autofokusering). (Fig. 10)
 - 4) Tryck ned avtryckarknappen ② halvvägs tills den gröna lampan ⑪ i sökaren syns. Fokusering sker automatiskt.
- ★ Indikeringen för självutlösaren ⑩ tänds samtidigt som den gröna lampan.

- 5) Tryck ned avtryckningsknappen helt för att ta bilden. Filmen matas fram en bildruta. (Fig. 11)

★ **Räckvidd: 1 m — ∞**

- 6) Efter avslutad fotografering, tryck ned strömbrytaren ③ för att slå av kamerans ström.

★ Linsen dras automatiskt tillbaka till ursprungsläget.

★ För att öka livslängden på batteriet stängs strömmen automatiskt av efter 30 minuter.

★ Om det gröna ljuset blinkar när avtryckningsknappen är halvvägs nedtryckt, och avtryckningsknappen låser sig, är kameran för nära motivet. Backa något och ta bilden, eller koppla om till närbildsfunktionen.

6. Fotografering med automatisk blix

Om både den gröna och röda lampan lyser när avtryckningsknappen är nedtryckt halvvägs är ljuset otillräckligt och den automatiska blixten kopplas in.

- 1) Tryck in avtryckaren ② för att ta en bild med blix.
- 2) När du har tagit en bild med blix lyser den röda lampan under några sekunder medan blixten laddas upp. Slutaren är låst tills uppladdningen är klar.

Blixtfotograferingsområde

35 mm	ISO 100	1 m — 5,5 m
	ISO 400	1 m — 11,0 m
70 mm	ISO 100	1 m — 2,9 m
	ISO 400	1 m — 5,8 m

7. Fokuseringsläs

- 1) Rikta ramen för autofokusering mot motivet. (Fig. 12)
 - 2) Tryck ned avtryckningsknappen ② halvvägs tills den gröna lampan lyser.
- ★ Indikeringen för självutlösaren tänds samtidigt som den gröna lampan.

★ Fokuseringsläset kopplas bort om avtryckningsknappen släpps före fotograferingen.

★ Funktionen för automatisk exponering (AE) läses samtidigt med fokuseringsläset.

3) Komponera om bilden med avtryckningsknappen halvvägs nedtryckt, tryck sedan ned helt. (Fig. 13)

★ Autofokuseringen fungerar inte alltid för vissa typer av svarta eller grå motiv, reflekterande eller strålände föremål, eller mycket små motiv. I sådana fall kan du låsa autofokuseringen genom att rikta kameran mot ett annat, ungefär lika ljust föremål på omkring samma avstånd.

★ När man tar bilder genom en glasruta kan det hända att autofokuseringen inte fungerar ordentligt pga reflexionerna. Håll kameran direkt mot glaset om du vill fotografera genom ett fönster. För landskapsbilder genom ett fönster kan du använda oändlighetsinställningen.

8. Urtagning av filmen

- 1) När den sista bildrutan har exponerats återspolas filmen automatiskt. Motorn stannar när filmen är helt återspolad.
- 2) Kontrollera att "  " visas i bildrättningsröret och att "  " blinkar.
- 3) Öppna därefter bakstycket ⑬ och ta ut filmen.

Manuell återspolning

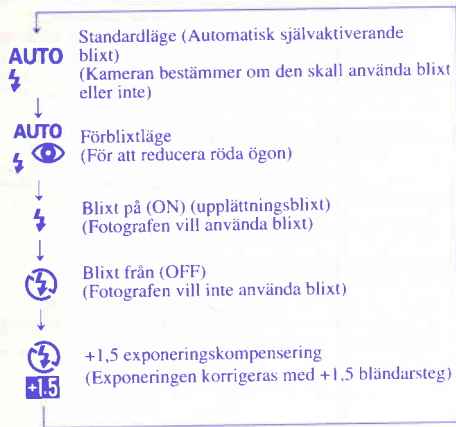
Att återspola filmen innan den är slut.

- 1) Tryck på den manuella returspolningsknappen ⑭ med kanten på kameraremmens spänne. Filmen spolas tillbaka. (Fig. 14)

Avancerad användning

Lägesväljare-1

Trycker du lägesväljare-1  växlar kamerainställningen mellan följande lägen.



- ★ Eftersom alla lägen är fasta kan du fortsätta fotografera i samma läge när det är inställt.
- ★ Ställ tillbaka kameran i läge **⚡ AUTO** när du har fotograferat klart.

1. Förblyxtläge (👁)

När man fotograferar en person i mörker blir personens ögon på bilden ofta röda. Förblyxtfunktionen används för att göra de röda ögonen mindre framträdande genom att en extra blyxt utlöses så att pupillerna dras ihop precis innan bilden med huvudblyxten tas.

- 1) Tryck på lägesväljare-1  tills förblyxtindikatorn (**AUTO** **⚡ 👁**) visas på displaypanelen. (Fig. 15)
- ★ Huvudblyxten utlöses ungefär en sekund efter förblyxten. Var därför noga med att inte flytta kameran under den tiden.

2. Blyxtfotografering i dagsljus (⚡)

Att fotografera i dagsljus med blyxt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

- 1) Tryck på lägesväljare-1  en gång och symbolen **⚡** visas i displaypanelen för att visa funktionen för blyxtkoppling är inställd. (Fig. 16)
- 2) Blyxten utlöses även i starkt ljus.

3. Synkronisering för långa slutartider (⚡)

I denna funktion kan långa slutartider också användas efter förekommande ljusvillkor.

- 1) Tryck på lägesväljare-1  en gång och symbolen **⚡** visas i displaypanelen för att visa att funktionen för blyxtkoppling är inställd. (Fig. 16)
- 2) Auto-exponering fungerar som normalt i blyxtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdagar eller på korta avstånd och mörka bakgrunder. Stativ rekommenderas för att undvika oskärpa.

4. Avstängd (OFF) blyt ()

Blytten utlöses inte i det här läget. Använd läget när du fotograferar på ett museum där blyt inte är tillåten, eller när du tar kvälls- eller nattbilder.

1) Tryck på lägesväljare-1  tills indikatorn () visas på displaypanelen, vilket betyder att blytten är avstängd. Kameran är nu inställd på programmerad AE-exponering på upp till 3,3 sekunder utan blyt. (Fig. 17)

★ Mörkerfotografering kräver längre slutartid. Om den röda lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs är slutartiden för lång för att du skall kunna hålla kameran stilla utan skakningsoskärpa.

★ Om den röda lampan blinkar långsamt varnar detta för att bilden kommer att underexponeras och bli för mörk.

5. +1,5 exponeringskompensering

( +1.5)

Den här funktionen är mycket användbar när du vill göra hela bilden ljusare, fotografera ett motiv mot en ljus bakgrund, som t. ex. en skidåkare eller när du vill lätta upp skuggor från byggnader som kan ge mycket skarp kontrast.

1) Tryck på lägesväljare-1  tills  +1.5 -indikatorn visas på displaypanelen. Bilden kommer nu automatiskt att överexponeras med 1,5 steg. (Fig. 18)

Lägesväljare-2

Om du trycker på lägesväljare-2  växlar kameran mellan följande lägen.



★ Eftersom oändlighetsläget och läget för kontinuerlig exponering är fasta kan du fortsätta fotografera i ett läge när det är inställt.

Ställ tillbaka kameran i det omarkerade läget när du har fotograferat klart.

★ I självutlösarläget går den tillbaka till det omarkerade läget efter varje bild.

1. Funktion för oändlighet ()

Använd denna funktion för fotografering av landskap och för fotografering på långt håll genom fönster. Fokuseringen sätts på oändlighet för maximal skärpa.

1) Tryck ned lägesväljare-2  tills symbolen för oändlighet () syns på displayen. (Fig. 19)

2) Detta leder till skarp skärpa på mycket långt avstånd.

★ Blytten fungerar inte på funktionen för oändlighet.

★ Om den röda lampan blinkar när du trycker avtryckaren  halvvägs ned betyder detta att belysningen är otillräcklig. Tryck i så fall på lägesväljare-1  och välj läget för avstängd blyt (OFF).

2. Kontinuerlig exponering ()

Du kan hålla avtryckaren nere för att ta en bildsekvens i

snabb följd (med cirka 1,5 bilder per sekund med befintligt ljus.)

- 1) Tryck på lägesväljare-2 (21) tills indikatorn för kontinuerlig exponering (📷) visas på displaypanelen. (Fig. 20)
 - 2) Tryck på avtryckaren och håll den intryckt så länge du vill fortsätta att exponera.
 - 3) Släpp avtryckaren med fingret för att sluta fotografera.
- ★ Vid blixtexponering eller lång slutartid blir nästa bild en aning fördröjd.
 - ★ När läget för "barn-blixt" används är blixten inkopplad och du kan ta flera kort efter varandra med mycket korta intervall.
 - ★ Eftersom fokusering och exponering blir densamma för hela bildserien, passar inte metoden för fotografering av motiv vars avstånd eller ljusstyrka varierar kraftigt.

3. Självtlösare (📷)

- 1) Tryck på lägesväljare-2 (21) tills symbolen för självutlösare (📷) återges. (Fig. 21)
 - 2) Montera kameran på ett stativ eller ställ upp den stadigt, rama in bilden och tryck på avtryckarknappen. Självutlösaren startar och slutaren utlöses efter ca 10 sekunder.
- ★ Självutlösarlampan (10) på kamerans framsida lyser med fast sken i 7 sekunder för att börja blinka 3 sekunder innan slutaren utlöses. (Fig. 22)
 - ★ Lägesväljare-1 och närbildsläge kan väljas.
 - ★ Stå ej framför kameran när självutlösaren sätts på. (Om linsen blockeras låser sig avtryckarknappen.)
 - ★ Det är nödvändigt att ställa in funktionen för självutlösning efter varje tagen bild med självutlösning.
 - ★ För att avbryta självutlösaren, tryck ned strömbrytaren (3).
 - ★ Fokuserings-och AE-lås kan användas vid fotografering med självutlösare.
 - ★ Fotografering med självutlösare kräver ett stativ.

Lägesväljare-3

Om du trycker på lägesväljare-3 (20) växlar kameran mellan följande lägen.



1. Barn-blixt (kontinuerlig blixt-fotografering) (📷)

I detta läge kan du kontinuerligt ta kort med blixten inkopplad, t.ex. för att fotografera barn som rör sig.

- 1) Tryck på lägesväljare-3 (20) tills barn-blixtsymbolen (📷) tänds. (Fig. 23)
 - 2) Håll avtryckaren nedtryckt för att ta upprepade kort efter varandra, med blixten inkopplad.
 - 3) Släpp avtryckaren när du vill sluta ta kort.
- ★ Blixten är inkopplad även om det är ljust i omgivningen. Blixten ger dock bäst effekt vid otillräcklig belysning.
 - ★ Om du trycker på lägesväljare-2 (21), släcks 📷 i displayen och läget för kontinuerlig fotografering kopplas ur. Du fotograferar då som normalt och måste trycka en gång

på avtryckaren för varje kort som skall tas.

- ★ Detta läge kan även kombineras med för-blixt.
- ★ Snabba filmer (ISO 400 eller mer) ger bästa resultat med barn-blixtläget.

2. Närbildsfotografering ()

Det är möjligt att ta närbilder av motivet på så pass nära håll som 0,6 m med teleobjektivet (70 mm).

- 1) När du trycker på lägesväljare-3  dras linsen ut till 70 mm och displaypanelen visar  viket talar om att närbildsläget är inställt (**Fig. 24**)
- 2) Ställ dig 0,6-1 m från motivet, rikta kameran så att motivet befinner sig i autofokusramen och tryck ner avtryckaren halvvägs så att den gröna lampan tänds.
- ★ Om den gröna lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs tyder detta på att avståndet antingen är kortare än 0,6 m eller längre än 1 m. Rätta till avståndet med slutaren låst och tryck ner avtryckaren halvvägs igen. (Observera att slutaren utlöses om avståndet är kortare än 0,35 m)
- 3) Håll avtryckaren i detta läge, beräkna bildvinkeln med markeringen för parallaxkompensation och tryck av bilden. (**Fig. 25**)
- ★ Alla fotografiska lägen (utom ) kan väljas.
- ★ Du kan förhindra skakningsoskärpa genom att använda ett stativ och ta bilden med självutlösaren.

Auto-date (Valfritt) (**Fig. 26, Fig. 27**)

Auto-date i denna kamera har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2019.

Byte av displayfunktion

Tryck på knappen "MODE"  för inställning av antingen datum eller tid.

Inställning av datum och tid

- 1) Tryck på knappen "MODE"  och datum eller tid visas.
- 2) Tryck på knappen "SELECT"  så att datum eller tid blinkar.
- 3) Tryck på knappen "SET"  för att ställa in rätt datum eller tid.
- 4) Tryck åter in väljarknappen "SELECT"  och återgå till begynnelsepositionen.
- ★ Justera den automatiska datumvisningen när du har bytt batteri.

LCD-display

Visningsfönstret mörknar vid höga temperaturer och angivningen fördröjs vid låga temperaturer. Detta rättas till vid användning i normal temperatur.

Nomenclatura (Fig. 1, Fig. 2)

- ❶ Interruptor del zoom
- ❷ Disparador
- ❸ Interruptor de alimentación
- ❹ Ventanillas sensoras de enfoque automático
- ❺ Objetivo/filtro frontal
- ❻ Anilla para correa
- ❼ Ventanilla del visor
- ❽ Ventanilla del sensor de exposición automática
- ❾ Flash incorporado
- ❿ Lámpara del autodisparador
- ⓫ Lámpara verde
- ⓬ Lámpara roja
- ⓭ Ocular del visor
- ⓮ Ventanilla de comprobación de la película
- ⓯ Seguro de la tapa posterior
- ⓰ Tapa posterior
- ⓱ Panel visualizador
- ⓲ Tapa del compartimiento de la pila
- ⓳ Interruptor de rebobinado manual
- ⓴ Selector de modo-3
- ⓵ Selector de modo-2
- ⓶ Selector de modo-1
- ⓷ Rosca para trípode

Símbolos del panel visualizador (Fig. 3)

- a Símbolo del modo de flash automático (Modo estándar)
- b Símbolo del modo de destello de flash previo
- c Símbolo del modo de flash activado (Flash de relleno)
- d Símbolo del modo de flash desactivado

- e Símbolo del modo de compensación de la exposición
- f Símbolo del modo de flash para niños
- g Contador de exposiciones
- h Símbolo de energía de la pila
- i Símbolo del modo de primeros planos
- j Símbolo del modo de autodisparador
- k Símbolo del modo de fotografía continua
- l Símbolo del modo de infinito

Operación en el modo estándar

1. Inserción de la pila

Emplee una sola pila de litio CR-P2 (6V). Esta cámara no funcionará sin pila.

- 1) Inserte una moneda fina en la ranura de la tapa del compartimiento de la pila ❶ y gírela para abrirla. (Fig. 4)
- 2) Inserte una pila nueva, alineando los polos "+" y "-", como se muestra en el interior de la tapa, y después cierre dicha tapa.
- 3) Si el símbolo de la pila h es negro, la pila estará completamente cargada. (Fig. 5)

★ Como el reloj/calendario funciona con la misma pila que la cámara, reajuste la fecha/hora después de reemplazar la pila. (Para el tipo de impresión automática de fecha solamente.)

Cuándo reemplazar la pila

1. Carga adecuada. (El símbolo de carga de la pila negro.)
2. Carga baja. (El símbolo de carga de la pila 2/3 a 1/3 negro.) Ha llegado el momento de reemplazar la pila.
3. Descargada. (1/3 negro de la pila parpadea, y después se vuelve completamente blanco.) No podrán tomarse

fotografías.

- ★ Cuando el símbolo de carga de la pila sea 2/3 negro, reemplace la pila. Antes de reemplazarla espere hasta finalizar el rollo.
- ★ Después de haber cambiado la pila, presione el interruptor del alimentación ③.

2. Carga de la película

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25 — 3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

- ★ En caso de emplear una película que no tenga el código DX, la sensibilidad se ajustará a ISO 25.

★ Para fotografías invertidas (diapositivas), emplee películas con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100 200 o 400.

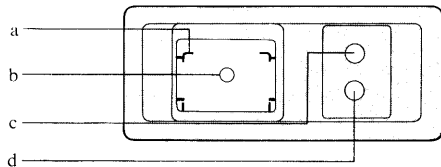
- 1) Presione el seguro de la cubierta posterior ⑮ y abra ésta ⑯.
- 2) Coloque un rollo de película en el compartimiento para el mismo.
- ★ Cuando cargue la película, tenga cuidado y no toque la parte posterior del objetivo interior de la cámara. Si el objetivo se ensucia, límpielo suavemente con un paño blando y seco.
- 3) Extraiga la punta de la película, sujetando el carrete en su lugar.
- 4) Extraiga la punta de la película hasta la marca FILM TIP del interior de la cámara. (Fig. 6)
- 5) Cierre firmemente la tapa posterior.
- 6) Presione una vez el disparador ②. La película avanzará automáticamente hasta el primer fotograma, y el contador de exposiciones $\frac{1}{8}$ del panel visualizador indicará "1".
- ★ Si la película no se ha cargado correctamente, la marca cero del contador de exposiciones "0" parpadeará. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar la película.

3. Sujeción de la cámara (Fig. 7)

- ★ Cercíorese de que el objetivo y la ventanilla de autoenfoco no estén obstruidos por nada: dedos, la correa, etc.
- ★ Si emplea el flash con la cámara colocada verticalmente, el flash deberá estar en la parte superior de la cámara.

4. Empleo del visor

El visor es de tipo imagen grande, real. Muestra lo que la cámara ve.



- a: Marcas de compensación de paralaje
- b: Cuadro de autoenfoco
- c: Lámpara verde (señal de aviso bloqueo de autoexposición/autoenfoco y primeros planos)
- d: Lámpara roja (indicación de que el flash funcionará/aviso de baja iluminación)

5. Fotografía

- 1) Presione el interruptor de alimentación ③ una vez a fin de conectar la alimentación. El tubo del objetivo se moverá hacia adelante, y aparecerá el símbolo del modo de flash automático (A). (Fig. 8)

- 2) Observe a través del ocular de visor 13 y presione el interruptor del zoom 1 para ajustar el objetivo. (Fig. 9)
 - ★ El campo de visión del visor cambiará automáticamente a medida que el zoom acerque o aleje el motivo.
 - ★ Si el filtro frontal se ensucia, límpielo con un paño seco.
- 3) Apunte con la cámara de forma que el motivo que desee enfocar quede en el centro del visor (cuadro de autoenfoco). (Fig. 10)
- 4) Presione el disparador 2 hasta que se encienda la lámpara verde del visor. El foco se ajustará automáticamente.
 - ★ La lámpara del autodisparador 10 se encenderá al mismo tiempo que la lámpara verde.
- 5) Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía. La película avanzará un fotograma. (Fig. 11)
 - ★ **Gama de distancias hasta el motivo: 1 m a infinito.**
- 6) Cuando haya terminado de tomar fotografías, presione el interruptor de alimentación 3 para desconectar la alimentación de la cámara.
 - ★ En este momento, el objetivo se desplegará automáticamente hasta su posición inicial.
 - ★ Para prolongar la duración de la pila, la alimentación de la cámara se desconectará automáticamente después de 30 minutos.
 - ★ Si, cuando presione el disparador hasta la mitad, parpadea la lámpara verde, y el disparador se bloquea, la cámara se encontrará demasiado cerca para poder enfocar. Sepárese del motivo y tome la fotografía o emplee el modo de primeros planos.

6. Empleo del flash automático

Si, al presionar hasta la mitad el disparador, se encienden la lámpara roja y la verde, no habrá iluminación suficiente, y funcionará el flash automático.

- 1) Presione el botón disparador 2 para realizar la fotografía con flash.

- 2) Después de haber tomado una fotografía con flash, la lámpara roja permanecerá encendida durante algunos segundos mientras el flash esté recargándose. El disparador permanecerá bloqueado hasta que finalice la recarga.

Escala de la fotografía con flash

35 mm	ISO 100	1 m — 5,5 m
	ISO 400	1 m — 11,0 m
70 mm	ISO 100	1 m — 2,9 m
	ISO 400	1 m — 5,8 m

7. Bloqueo del enfoque

- 1) Encuadre el motivo en el cuadro de autoenfoco. (Fig. 12)
- 2) Presione el disparador 2 hasta que se encienda la lámpara verde.
 - ★ Al mismo tiempo que la lámpara verde se encenderá lámpara del autodisparador.
 - ★ El bloqueo del enfoque se liberará si suelta el disparador antes de tomar la fotografía.
 - ★ La autoexposición (AE) se bloqueará al mismo tiempo que el bloqueo del enfoque.
- 3) Con el disparador presionado en este punto, componga la fotografía, y después presione a fondo el disparador. (Fig. 13)
 - ★ El bloqueo del enfoque puede no funcionar adecuadamente con algunos tipos de objetos oscuros o grises, reflectores o emisores de luz, o muy pequeños. En tales casos, bloquee el enfoque apuntando con la cámara hacia otro motivo de brillo similar y situado a mas o menos la misma distancia.
 - ★ Cuando tome fotografías a través del cristal de una ventana, es posible que no pueda enfocar adecuadamente debido a las reflexiones. Para tomar fotografías a través de

un cristal, presione directamente la cámara contra dicho cristal. Para tomar fotografías de paisajes a través de una ventana, emplee el modo de infinito.

8. Descarga de la película

- 1) Cuando haya empleado el último fotograma de la película, ésta se rebobinará automáticamente. Cuando se haya rebobinado por completo, el motor se parará automáticamente.
- 2) Cuando se pare el rebobinado, compruebe si la indicación del contador de exposiciones ha vuelto a "0" y si el "0" está parpadeando.
- 3) Si es así, abra el respaldo y extraiga la película.

Rebobinado manual

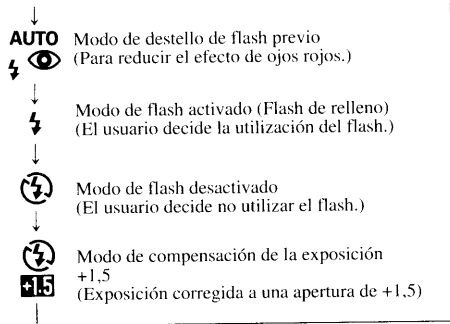
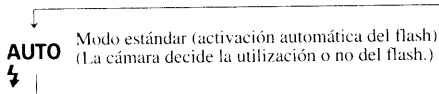
Para rebobinar manualmente (rebobinado forzado) la película antes de que finalice el rollo.

- 1) Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el interruptor de rebobinado manual 19. (Fig. 14)

Instrucciones avanzadas

Empleo del selector de modo-1

Al presionar el selector de modo-1 22, la cámara pasará a través de los modos siguientes:



- ★ Como todos los modos son fijos, usted podrá continuar fotografiando en cualquiera de los que haya establecido.
- ★ Cuando haya terminado de fotografiar, vuelva al modo **FLASH AUTO**.

1. Modo de destello de flash previo ()

Al fotografiar un motivo en un lugar oscuro, los ojos normalmente resultan rojos en la fotografía. Para reducir este efecto de ojos rojos, la función de destello de flash previo se emplea para realizar un destello extra a fin de hacer que las pupilas se reduzcan inmediatamente antes del destello final de la fotografía con flash.

- 1) Presione el selector de modo-1 22 hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo del modo de destello de flash previo (**AUTO**). (Fig. 15)
- ★ Como el destello de flash principal se producirá aproxi-

madamente un segundo después del destello previo, tenga cuidado de no mover la cámara durante este tiempo.

2. Flash con luz diurna (⚡)

La fotografía con flash en luz diurna sera muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

- 1) Presione el selector de modo-1 **22** vez y el símbolo ⚡ aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado. (Fig. 16)
- 2) El flash destellerá incluso en lugares muy iluminados.

3. Sincronización de obturador lento (⚡)

En el modo flash conectado se emplearán velocidades bajas de obturación de acuerdo con la iluminación disponible.

- 1) Presione el selector de modo-1 **22** una vez y el símbolo ⚡ aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado. (Fig. 16)
- 2) Le AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia y contra fondos, oscuros. Para evitar que la cámara se mueva, se recomienda el empleo de un trípode.

4. Modo de flash desactivado (⚡)

El flash no destellará en este modo. Emplee este modo para fotografiar en un museo donde no está permitido emplear el flash, o para tomar fotografías de vistas al atardecer o por la noche.

- 1) Presione el selector de modo-1 **22** hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo ⚡ para indicar el modo de flash desactivado. La cámara se encontrará ahora programada para la fotografía con exposición automática a hasta 3,3 segundos sin flash. (Fig. 17)

- ★ La fotografía en un lugar oscuro requiere una velocidad de obturación más lenta. Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido, si parpadea la lámpara roja, significará que la velocidad de obturación es demasiado lenta para fotografiar sujetando la cámara con las manos ya que se produciría vibración.
- ★ Si la lámpara roja parpadea lentamente, significará que la fotografía resultará demasiado oscura si se toma con exposición normal.

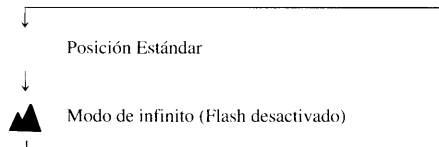
5. Modo de compensación de la exposición +1,5 (⚡ +1.5)

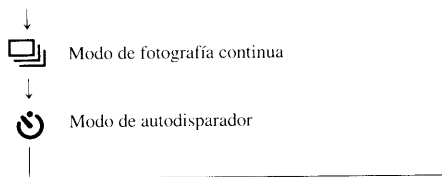
Esta función será muy eficaz para hacer que una fotografía resulte más brillante en general, al fotografiar un motivo contra la luz, en una pista de esquí, o para fotografiar la sombra de un edificio con iluminación de mucho contraste para que resulte más brillante.

- 1) Presione el selector de modo-1 **22** hasta que el panel visualizador aparezca el símbolo ⚡ +1.5. Esto hará que la fotografía resulte automáticamente sobreexpuesta 1,5 EV. (Fig. 18)

Empleo del selector de modo-2

Al presionar el selector de modo-2 **21**, la cámara pasara a través de los modos siguientes:





- ★ Como le modo de infinito y el modo de fotografía continua son fijos, usted podrá continuar fotografiando en el modo después de haberlo establecido. Cuando haya terminado de fotografiar en un modo, devuélvalo a la posición sin símbolo.
- ★ En el modo de autodesparador, este volverá a la posición sin símbolo después de cada fotografía.

1. Modo de infinito (▲)

Emplee este modo para tomar fotografías de paisajes distantes, o cuando fotografíe escenas o paisajes a través de un cristal. El enfoque se ajustará al infinito a fin de lograr la máxima nitidez.

- 1) Presione el selector de modo-2 ② hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo de modo infinito (▲). (Fig. 19)
 - 2) Esto asegurará un enfoque nítido a distancias muy largas.
- ★ En el modo de infinito, el flash no funcionará.
 - ★ Si la luz roja comienza a destellar cuando usted presione el botón disparador ② hasta la mitad, significará que no hay luz suficiente. En este caso, presione el selector de modo-1 ② y seleccione el modo de flash desactivado (OFF).

2. Modo de fotografía continua (📷)

El disparador podrá mantenerse presionado para tomar una secuencia de fotografías en sucesión rápida (unos 1,5 fotografías por segundo con la iluminación disponible).

- 1) Presione el selector de modo-2 ② hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo de modo de fotografía continua (📷). (Fig. 20)
 - 2) Presione el disparador y manténgalo así el tiempo que desee tomar continuamente fotografías.
 - 3) Para dejar de fotografiar, separe el dedo del disparador.
- ★ En fotografía con flash o con velocidad de obturación baja, la siguiente exposición se retardará ligeramente.
 - ★ En el modo de “flash para niños”, usted podrá tomar fotografías continuas con flash a cortos intervalos.
 - ★ Como el enfoque y la exposición estarán fijos, este modo no será adecuado para fotografiar motivos que cambien mucho de distancia y brillo.

3. Modo de autodesparador (⌚)

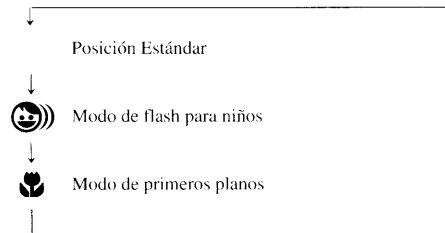
- 1) Presione el selector de modo-2 ② hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo del autodesparador (⌚). (Fig. 21)
 - 2) Coloque la cámara en un trípode o sobre una superficie estable, encuadre el motivo y presione el disparador. El autodesparador se pondrá en funcionamiento, y el obturador funcionará después de aproximadamente 10 segundos.
- ★ La lámpara del autodesparador ⑩ situada en la parte frontal de la cámara permanecerá encendida durante 7 segundos, y parpadeará durante los últimos 3 antes de que funcione el obturador. (Fig. 22)
 - ★ Usted podrá elegir los modos del selector de modo 1 y el modo de primeros planos.
 - ★ No se coloque frente a la cámara cuando ponga en fun-

cionamiento el autodesparador. (Si bloquea el objetivo, el obturador se bloqueará.)

- ★ Cada vez que tome una fotografía en el modo de autodesparador, tendrá que volver a emplear el selector de modo.
- ★ Para anular el modo de autodesparador antes de tomar la fotografía, presione el interruptor de alimentación ③.
- ★ Con el autodesparador podrá emplearse el bloqueo del enfoque y de la autoexposición.
- ★ La fotografía con autodesparador requiere el empleo de un trípode.

Empleo del selector de modo-3

Al presionar el selector de modo-3 ②①, la cámara pasará a través de los modos siguientes:



1. Modo de “flash para niños” (fotografía continua con flash) (☺)

Seleccionando este modo, usted podrá tomar fotografías continuas con flash (de un niño en movimiento, por ejemplo).

- 1) Presione el selector de modo-3 ②① hasta que el símbolo de modo de “flash para niños” (☺) aparezca en el panel visualizador. (Fig. 23)
 - 2) Para tomar fotografías continuas con flash, mantenga presionado el botón disparador ②.
 - 3) Quite su dedo del botón disparador para dejar de fotografiar.
- ★ El flash funcionará aun cuando se fotografíe en lugares luminosos. Sin embargo, el flash es más efectivo en lugares con poca iluminación.
 - ★ Si usted presiona el selector de modo-2 ②①, la indicación ☺ se apagará, y el modo de fotografía continua será cancelado. Una vez cancelado el modo de fotografía continua, presione el botón disparador cada vez que desee tomar una fotografía.
 - ★ Puede combinarse con el modo de “pre-flash”.
 - ★ Las películas de alta sensibilidad (ISO 400 o mayor) son más efectivas.

2. Fotografía de primeros planos (🌸)

Usted podrá fotografía primeros planos acercándose al motivo hasta 0,6 m con el objetivo de telefoto (70 mm).

- 1) Cuando presione el selector de modo-3 ②①, el objetivo se extenderá hasta 70 mm, y el panel visualizador mostrará 🌸 para indicar que la cámara ha entrado en el modo de primeros planos. (Fig. 24)
- 2) Acerquese al motivo de 0,6 a 1 m, colóquelo en el cuadro de enfoque automático, y presione el disparador hasta la mitad de su recorrido de forma que se encienda la lámpara verde.
- ★ Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y parpadee la lámpara verde, significará que la distancia es inferior a 0,6 m o superior a 1 m. Cuando el obturador se bloquee, corrija la distancia y vuelva a presionar el disparador.

(Tenga en cuenta que si la distancia de fotografía es inferior a 0,35 m, se activará el obturador.)

- 3) Con el disparador mantenido en este punto, determine el ángulo de fotografía con las marcas de compensación de paralaje para activar el obturador. **(Fig. 25)**
- ★ Usted podrá seleccionar cualquier modo de fotografía (excepto ▲).
 - ★ La vibración de la cámara podrá evitarse empleando un trípode y fotografiando con el autodisparador.

Impresión automática de fecha/hora

(Opcional) **(Fig. 26, Fig. 27)**

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

Cambio del modo de visualización

Presione el botón "MODE" ① y seleccione la fecha o la hora.

Ajuste de la fecha y la hora

- 1) Presione el botón "MODE" ① y se visualizará la fecha o la hora.
 - 2) Presione el botón "SELECT" ② de forma que parpadee la fecha o la hora.
 - 3) Presione el botón "SET" ③ para ajustar la fecha o la hora.
 - 4) Presione de nuevo el botón "SELECT" ② para volver a la posición de inicio.
- ★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.

Pantalla de cristal líquido

El visualizador se oscurece a temperaturas altas y la respuesta se retarda a temperaturas bajas, pero las características se recuperan cuando la temperatura es normal.



ITALIANO

Nome delle parti (Fig. 1, Fig. 2)

- ① Interruttore dello zoom
- ② Pulsante di scatto
- ③ Interruttore di accensione
- ④ Finestrella della messa a fuoco automatica
- ⑤ Filtro obiettivo/fronze
- ⑥ Occhiello per la cinghia
- ⑦ Finestrella del mirino
- ⑧ Finestrella dell'esposizione automatica
- ⑨ Flash incorporato
- ⑩ Spia dell'autoscatto
- ⑪ Spia verde
- ⑫ Spia rossa
- ⑬ Oculare del mirino
- ⑭ Finestrella di controllo del film
- ⑮ Chiusura del dorso
- ⑯ Dorso della macchina
- ⑰ Pannello del display
- ⑱ Coperchio del vano batterie
- ⑲ Interruttore di riavvolgimento manuale
- ⑳ Interruttore del modo-3
- ㉑ Interruttore del modo-2
- ㉒ Interruttore del modo-1
- ㉓ Attacco per treppiede

Simboli del display (Fig. 3)

- Ⓐ Simbolo del modo del flash automatico (modo standard)
- Ⓑ Simbolo del modo del preflash
- Ⓒ Simbolo del modo Flash ON (flash inserito)
- Ⓓ Simbolo del modo Flash OFF

- Ⓔ Simbolo del modo di compensazione dell'esposizione
- Ⓕ Simbolo del modo del flash di azione
- Ⓖ Contapose
- Ⓗ Simbolo dello stato della batteria
- Ⓘ Simbolo del modo di ripresa in primo piano
- ⓷ Simbolo del modo dell'autoscatto
- Ⓚ Simbolo del modo di ripresa in sequenza
- Ⓛ Simbolo del modo dell'infinito

Funzionamento nel modo standard

1. Per Inserire la Batteria

Usare una batteria al litio CR-P2 (6V). Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

- 1) Inserire una moneta nella scanalatura del coperchio del compartimento della batteria ⑱ e girare per aprirne il coperchio. (Fig. 4)
- 2) Inserire una batteria nuova allineando i poli come indicato all'interno del coperchio, quindi chiudere il coperchio.
- 3) Se il Simbolo di Alimentazione della Batteria ⑽ è nero, indica che la batteria è carica. (Fig. 5)

★ Poiché il Calendario/Orologio Autodata sfrutta la stessa batteria della macchina fotografica, è consigliabile fissare la Data/Ora quando si sostituisce la batteria con una nuova. (Solo per i modelli con impressione automatica della data)

Sostituzione della batteria

- ① Alimentazione adeguata. (Il simbolo della carica della batteria è nero.)

- ② **Poca alimentazione.** (Il simbolo della carica della batteria è vuoto fino a 2/3 e nero fino ad 1/3.) E' ora di sostituire la batteria.
- ③ **Non c'è più alimentazione.** (La sezione nera (1/3) del simbolo carica della batteria lampeggia e poi diventa completamente vuota.)
Non sarà più possibile scattare delle fotografie.
- ★ Sostituite la batteria quando il simbolo della carica della batteria diventa vuoto fino a 2/3. Aspettate fino alla fine della pellicola prima di sostituire la batteria.
 - ★ Dopo aver sostituito la batteria, premete l'interruttore di accensione ③.

2. Caricamento della pellicola

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35 mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25 — 3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

- ★ Con pellicola non-DX la sensibilità è fissata a ISO 25.
 - ★ Per fotografia invertibile a colori (diapositive), usare una pellicola ISO di 25, 50, 100, 200 o 400.
- 1) Premere il dispositivo di chiusura nel coperchio posteriore 15 ed aprirlo 16.
 - 2) Porre un rullino nuovo nel suo scompartimento.
 - ★ Quando caricate la pellicola, fate attenzione di non toccare la parte posteriore della lente all'interno della macchinetta fotografica. Nel caso in cui la lente si sporcasce, strofinatela delicatamente con un panno morbido ed asciutto.
 - 3) Estrarre l'estremità della pellicola, Tenendo il caricatore a posto.
 - 4) Tirare l'estremità del film fino a raggiungere il segno FILM TIP all'interno della fotocamera. (Fig. 6)
 - 5) Chiudete bene il dorso.
 - 6) Premete una volta il tasto di scatto ②. Il film avanza automaticamente fino alla prima posa, e il contapose ⑧

sul display indicherà “ 1 ”.

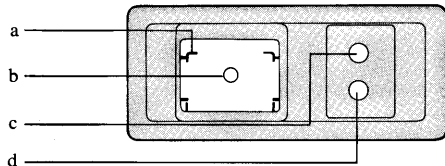
- ★ Se il film non è stato caricato correttamente, lampeggerà il segno zero sul contapose “ 0 ”. Aprite il dorso e ricaricate il film.

3. Posizione della apparecchio fotografico (Fig. 7)

- ★ Assicuratevi che la lente ed il finestrino dell'autofocus non siano coperti da dita o dalla cinghia a tracolla, ecc.
- ★ Nel caso in cui usate il flash con la fotocamera in posizione verticale, occorre collocare il flash sulla parte superiore della stessa.

4. Uso del mirino

Visualizza fedelmente ciò che vede l'obiettivo della fotocamera.



- a; Contrassegni di compensazione parallasse
- b; Cornice dell'autofocus
- c; Spia verde (bloccaggio AE/AF e segnale di avvertimento di primo piano)
- d; Spia rossa (indica che il flash funzionerà/avvertimento di poca luce)

5. Scatto delle fotografie

- 1) Premete una volta l'interruttore di accensione ③ per accendere la fotocamera. Il tubo portaobiettivo andrà in avanti e apparirà il simbolo del modo del flash automatico ②. (Fig. 8)
- 2) Guardate attraverso l'oculare del mirino ⑬ e premete l'interruttore dello zoom ① per regolare la lente. (Fig. 9)
- ★ Il campo visivo nel mirino cambierà automaticamente quando adoperate lo zoom.
- ★ Nel caso in cui il filtro anteriore dovesse sporcarsi, pulitelo con un panno asciutto.
- 3) Puntate la macchinetta fotografica in tal modo che il soggetto che desiderate mettere a fuoco sia al centro del mirino (nella cornice dell'autofocus). (Fig. 10)
- 4) Premete il tasto della pulsante di scatto ② a metà finché non si illumina la spia verde nel mirino. La messa a fuoco sarà effettuata automaticamente.
- ★ La luce del autoscatto ⑩ si illuminerà contemporaneamente alla spia verde.
- 5) Premete il tasto dalla levetta dell'otturatore fino in fondo per scattare la foto. La pellicola avanzerà per un fotogramma. (Fig. 11)
- ★ **Gemma dalla macchinetta fotografica al soggetto: 1 m — ∞**
- 6) Quando avete terminato di scattare premete l'interruttore di accensione ③ per spegnere la corrente della fotocamera.
- ★ A questo punto l'obiettivo tornerà automaticamente alla posizione iniziale.
- ★ Per prolungare la durata della batteria, la fotocamera si spegnerà automaticamente dopo circa 30 minuti.
- ★ In caso in cui la fotocamera fosse posizionata troppo vicina al soggetto da fotografare, la spia verde originata dalla pressione di scatto sul pulsante lampeggerà. Fate qualche

passo indietro e scattate la fotografia oppure cambiate al modo di primo piano.

6. Uso del flash automatico

Nel caso in cui si accende la luce rossa e quella verde quando premete la levetta dell'otturatore a metà, ciò significa che la luce è insufficiente, ed in tal caso, il flash automatico sarà attivato.

- 1) Per fotografare col flash premere il pulsante di scatto ②.
- 2) Dopo aver scattato una foto con il flash, apparirà una spia rossa per qualche secondo, mentre il flash si ricarica. L'otturatore resterà bloccato fino a che la ricarica non sarà completata.

Portata della fotografie con flash

35 mm	ISO 100	1 m — 5,5 m
	ISO 400	1 m — 11,0 m
70 mm	ISO 100	1 m — 2,9 m
	ISO 400	1 m — 5,8 m

7. Bloccaggio della messa a fuoco

- 1) Puntate la cornice dell'autofocus verso il soggetto. (Fig. 12)
- 2) Premete il tasto della pulsante di scatto ② a metà finché non si illumini la spia verde.
- ★ La spia del autoscatto si illuminerà contemporaneamente con la spia verde.
- ★ Il bloccaggio della messa a fuoco sarà automaticamente rilasciato se rimuovete il dito dal pulsante di scatto prima di scattare la fotografia.
- ★ L'esposizione automatica (AE) sarà bloccata contemporaneamente con il bloccaggio della messa a fuoco.
- 3) Con il tasto della levetta dell'otturatore premuto in questa posizione, componete la fotografia e disinnestate quindi

l'otturatore. (Fig. 13)

- ★ Il blocco della messa a fuoco può non funzionare con alcuni tipi di oggetti scuri o grigi, che, emettono o riflettono luce oppure oggetti molto piccoli. In tal caso, impostate il blocco della messa a fuoco puntando la fotocamera verso un altro oggetto di luminosità simile e pressappoco alla stessa distanza.
- ★ Quando si scattano foto attraverso un vetro, può darsi che non funzionino la messa a fuoco automatica a causa di riflessi. Per ovviare a tale inconveniente, appoggiate la fotocamera sul vetro. Per riprendere panorami attraverso una vetrata, usate il modo dell'infinito.

8. Rimozione di una pellicola

- 1) Quando l'ultimo fotogramma della pellicola è stato usato, la pellicola sarà riavvolta automaticamente. A riavvolgimento ultimato, il motore si ferma automaticamente.
- 2) A riavvolgimento finito, controllare che il contafotogrammi sia tornato alla posizione di "0", lo "0" lampeggerà. Quindi aprire il coperchio posteriore 16 e rimuovere la pellicola.

Riavvolgimento manuale

Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino.

- 1) Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale 19. Il film inizierà a riavvolgersi. (Fig. 14)

Istruzioni avanzate

Uso dell'interruttore del modo-1

Premendo l'interruttore del modo-1 22 la fotocamera passerà per i seguenti modi.

AUTO



Modo standard (flash ad attivazione automatica) (la fotocamera decide da sé se usare il flash o meno)

AUTO



Modo del preflash (per ridurre l'effetto occhi rossi)



Flash ON (flash inserito) (l'utente decide di usare il flash)



Modo Flash OFF (l'utente decide di non usare il flash)



+1.5

Modo di compensazione dell'esposizione +1,5 (L'apertura dell'esposizione è corretta di +1,5)

- ★ Siccome tutti i modi sono fissi, una volta impostato il modo potete continuare a fotografare.
- ★ Quando avete finito di fotografare, rimettetelo su **⚡ AUTO**.

1. Modo del preflash (👁)

Quando si scattano fotografie in ambienti scuri, spesso gli occhi risultano rossi. Per ridurre questo inconveniente, potete usare la funzione preflash, che produce un piccolo lampo di luce che fa chiudere la pupilla prima che venga ripresa la fotografia con il flash normale.

- 1) Premete l'interruttore del modo-1 **22** fino a che il simbolo del modo del preflash (**AUTO ⚡ 👁**) non appare sul display. (Fig. 15)
- ★ Siccome il flash principale verrà azionato circa un secondo dopo il preflash, fate attenzione a non muovere la fotocamera nel frattempo.

2. Flash con Luce Diurna e modo di Flash Forzato (⚡)

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei controluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

- 1) Premete l'interruttore del modo-1 **22** volta, il simbolo di Acceso **⚡** apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso. (Fig. 16)
- 2) Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

3. Otturatore Sincronizzato Lento (⚡)

Nel Modo di Flash Acceso, l'otturatore di velocità lento è usato per luminosità accettabile.

- 1) Premere l'interruttore del modo-1 **22** una volta, il simbolo di Acceso **⚡** apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso. (Fig. 16)
- 2) L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al

buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri. Per prevenire scosse all'apparecchio si consiglia l'uso del treppiedi.

4. Modo Flash OFF (🔒)

In questo modo il flash non si accende. Serve per fotografare nei musei, dove il flash non è permesso, oppure per riprendere una vista serale o notturna.

- 1) Premete l'interruttore del modo-1 **22** fino a che non appare il simbolo **🔒** sul display, per indicare il modo Flash OFF. Ora la fotocamera è pronta per scattare fotografie AE programmate fino a 3,3 secondi senza flash. (Fig. 17)

- ★ Per fotografare in luoghi bui è necessaria una minore velocità di chiusura dell'otturatore. Se una spia rossa lampeggia mentre premete a metà il tasto di scatto significa che la velocità di chiusura dell'otturatore è troppo bassa per il tipo di fotografia senza cavalletto e che si avrebbero delle vibrazioni.
- ★ Se la spia rossa lampeggia lentamente significa che la fotografia risulterebbe troppo scura perché sottoesposta.

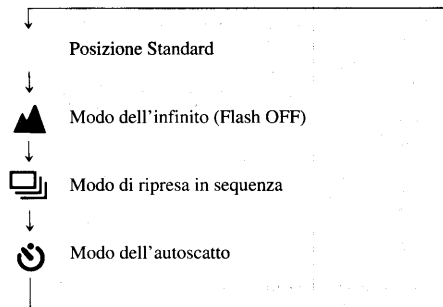
5. Modo di compensazione dell'esposizione +1,5 (🔒 +1.5)

Questa funzione si rivela molto utile quando dovete scattare una fotografia su sfondi chiari, in controluce, su una pista da sci o l'ombra di un edificio su uno sfondo di contrasto molto luminoso.

- 1) Premete l'interruttore del modo-1 **22** fino a che non appare il simbolo **🔒 +1.5** sul display. In questo modo la fotografia risultante sarà automaticamente sovraesposta di 1,5 EV. (Fig. 18)

Uso dell'interruttore del modo-2

Premendo l'interruttore del modo-2 **(21)**, la fotocamera passerà per i seguenti modi.



- ★ Siccome il modo dell'infinito e della ripresa in sequenza sono fissi, una volta impostato il modo potete continuare a fotografare. Quando avete finito di fotografare rimettetelo alla posizione non contrassegnata.
- ★ Nel modo dell'autoscatto, esso ritorna alla posizione non contrassegnata dopo ogni ripresa.

1. Modo infinito (▲)

Usate questo modo per scattare fotografie di paesaggi distanti o quando scattate fotografie di paesaggi o panorami attraverso una finestra. Il fuoco sarà impostato sull'infinito per la

massima nitidezza.

- 1) Premete l'interruttore del modo-2 **(21)** finché non appare sul display il simbolo del modo infinito (▲). **(Fig. 19)**
- 2) Questo assicurerà una buona messa a fuoco per un'ampia gamma.
 - ★ Il flash non funzionerà nel modo infinito.
 - ★ Nel caso in cui lampeggiasse la spia rossa dopo che avete premuto a metà il tasto di rilascio dell'otturatore **(2)**, ciò significa che l'illuminazione è insufficiente. In tal caso, premete l'interruttore del modo-1 **(22)** e selezionate il modo di disattivazione (OFF) del flash.

2. Modo di ripresa in sequenza (📷)

Potete tenere premuto il tasto di scatto per scattare una serie di foto in rapida successione. (ad una sequenza di circa 1,5 immagini per secondo, con luce sufficiente.)

- 1) Premete l'interruttore del modo-2 **(21)** fino a che il simbolo del modo di ripresa in sequenza (📷) non appare sul display. **(Fig. 20)**
- 2) Premete il tasto di scatto e tenetelo premuto per riprendere tutte le immagini che desiderate.
- 3) Per smettere la ripresa, togliete il dito dal pulsante di scatto.
 - ★ Nel caso di fotografie con il flash o a bassa velocità di chiusura dell'otturatore, le immagini successive saranno riprese leggermente più tardi.
 - ★ Con il modo del flash di azione, sarà possibile scattare delle fotografie continue con il flash ad intervalli molto brevi.
 - ★ Dato che la messa a fuoco e l'esposizione restano fisse, questa funzione non è adatta per fotografare un soggetto sottoposto a notevoli sbalzi di distanza e luminosità.

3. Modo/Autoscatto (⌚)

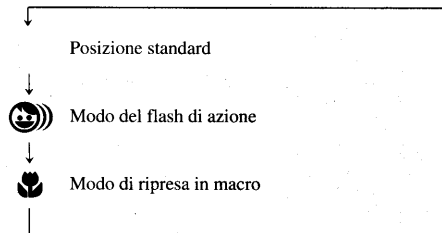
- 1) Premere l'interruttore del modo-2 **(21)** finché il simbolo

d'Autoscatto () appare nel pannello di visualizzazione. (Fig. 21)

- 2) Fissare la macchina fotografica sul treppiedi o superficie fissa, inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto. L'autoscatto avrà inizio sganciato l'otturatore dopo 10 secondi circa.
- ★ La spia di autoscatto  della macchina fotografica si accendere per 7 secondi e lampeggerà per 3 secondi prima dello scatto. (Fig. 22)
- ★ Potete scegliere il modo dell'interruttore del modo-1 e della ripresa in primo piano.
- ★ Non mettetevi davanti alla fotocamera quando attivate l'autotimer. (Nel caso in cui bloccate la lente, la levetta dell'otturatore si bloccherà.)
- ★ Sarà necessario azzerare l'interruttore del modo ad ogni scatto di una fotografia nel modo dell'autotimer.
- ★ Per far arrestare autoscatto prima di scattare la fotografia, premete l'interruttore di accensione .
- ★ Potete usare il focus ed il bloccaggio AE con autoscatto.
- ★ La fotografia con l'autoscatto richiede un tripiede.

Uso dell'interruttore del modo-3

Premendo l'interruttore del modo-3 , la fotocamera passerà per i seguenti modi.



1. Modo del flash di azione (per scattare delle fotografie continue con il flash) ()

Selezionando questo modo, sarà possibile scattare delle fotografie continue con il flash ad esempio di un bambino in movimento.

- 1) Premete l'interruttore del modo-3  finché non apparirà sul display il simbolo del modo del flash di azione (  ). (Fig. 23)
- 2) Mantenete premuto il tasto di rilascio dell'otturatore  per scattare delle fotografie continue con il flash.
- 3) Rimuovete il dito dall'otturatore per smettere di scattare delle fotografie.
- ★ Il flash funzionerà anche se scattate le fotografie in luoghi illuminati a sufficienza, ma ovviamente è più efficiente in

condizioni di poca luce.

- ★ Nel caso in cui premete l'interruttore del modo-2 (21), il display  scomparirà e il modo degli scatti continui sarà cancellato. Ora, premete il tasto di rilascio dell'otturatore ogniquale volta che desiderate scattare una fotografia.
- ★ Può essere combinato con il modo Pre-flash.
- ★ Le pellicole ad alta sensibilità, ad esempio ISO 400 o superiore sono più efficienti.

2. Fotografia in macro ()

Potete effettuare una ripresa in macro ad una distanza dal soggetto di persino 0,6 m con un teleobiettivo (70 mm).

- 1) Quando premete l'interruttore del modo-3 (20), l'obiettivo viene esteso a 70 mm e il display mostra  per indicare che siete nel modo di ripresa in macro. (Fig. 24)
- 2) Avvicinatevi ad una distanza di 0,6 m — 1 m dal soggetto, centratelo con la messa a fuoco automatica e premete a metà il tasto di scatto fino a che non si accende la spia verde.
- ★ Se la spia verde lampeggia mentre premete a metà il tasto di scatto significa che la distanza è minore di 0,6 m, o maggiore di 1 m. Con l'otturatore bloccato, correggete la distanza e ripremete il tasto di scatto. (Nota bene che se la distanza è minore di 0,35 m l'otturatore scatta.)
- 3) Tenendo il tasto di scatto in questa posizione, determinate l'angolo di ripresa con i simboli di compensazione del parallasse per far scattare. (Fig. 25)
- ★ Potete scegliere tutti i modi di fotografia (tranne ).
- ★ Potete evitare le vibrazioni della fotocamera usando il treppiede e scattando con l'autoscatto.

Autodatazione (opzione) (Fig. 26, Fig. 27)

Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre, 2019.

Cambio del Modo di Visualizzazione

Premere il pulsante di "MODE" (A) e selezionare la data oppure l'ora.

Per Regolare la Data e l'Ora

- 1) Premere il pulsante di "MODE" (A) e la data oppure l'ora sarà visualizzata..
- 2) Premere il pulsante di "SELECT" (B), così che la data oppure l'ora lampeggi.
- 3) Premere il pulsante di "SET" (C) per fissare la data oppure l'ora.
- 4) Per tornare alla posizione iniziale premere nuovamente il pulsante "SELECT" (B).
- ★ Dopo aver sostituito la batteria regolate il display di impressione della data.

Visualizzazione a cristallo liquido

Il visualizzatore diventa oscuro nelle temperature elevate e la risposta è ritardata nelle basse temperature. A temperatura normale però tutto torna in ordine.

中文

各部名称 (Fig. 1 Fig. 2)

- ① 变焦开关
- ② 快门钮
- ③ 电源开关
- ④ 自动调焦窗
- ⑤ 镜头(前面滤光片)
- ⑥ 背带安装处
- ⑦ 取景窗
- ⑧ 测光窗
- ⑨ 闪光灯
- ⑩ 自拍指示灯
- ⑪ 绿灯
- ⑫ 红灯
- ⑬ 取景器目镜窗
- ⑭ 胶卷确认窗
- ⑮ 后盖释放把
- ⑯ 后盖
- ⑰ 摄影显示板
- ⑱ 电池室盖
- ⑲ 中途卷回钮
- ⑳ 模式开关-3
- ㉑ 模式开关-2
- ㉒ 模式开关-1
- ㉓ 三角架孔

显示板符号 (Fig. 3)

- Ⓐ 闪光灯自动发光标识
- Ⓑ 预先发光(减轻红眼)标识
- Ⓒ 闪光灯ON标识
- Ⓓ 闪光灯OFF标识
- Ⓔ 曝光修正标识
- Ⓕ 儿童闪光灯模式标识
- Ⓖ 胶卷计数器
- Ⓗ 电池标识
- ① 特写标识
- ② 自拍标识
- Ⓚ 连续摄影标识
- ① 无限远标识

基本使用基础

1. 装入电池

使用锂电池CR-P2(6V)一个, 没有电池, 本机就不能使用。

- 1) 把硬币等放在电池室盖⑱槽内, 打开它。(Fig. 4)
- 2) 装入电池。此时应使电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖里的指示。关上电池室盖。
- 3) 如果摄影显示板上的电池符号①显示出来, 就表示电源已接通了。(Fig. 5)

★装入电池后, 必须调整年·月·日·时·分·秒。(自动记日机专用)

电池更换期

①电池符号黑, 电池在正常操作。

②电压下降, 电池符号的 $\frac{1}{3}$ 就保持黑色, $\frac{2}{3}$ 变白只时即要更换电池。

③电池符号的 $\frac{1}{3}$ 的黑色部分闪亮后全部变白, 一切功能就停止。

★电池符号的 $\frac{2}{3}$ 变白, 就要更换电池。如果在摄影中途有 $\frac{2}{3}$ 变白, 就在摄影完毕后更换。

★更换电池后, 请按电源开关③。

2. 装入胶卷

本机使用带有DX密码的, 装在暗盒内的35mm(135)胶卷。只要将胶卷装入本机内, 感光度(ISO25~3200)就被自动设定。

★没有DX密码的胶卷均被设定于ISO25。

★彩色反转片请使用ISO25、50、100、200或400。

1) 向下推动后盖释放把⑬, 后盖自动打开⑬。

2) 装入胶卷。

★应注意避免手指接触照相机内镜头。镜头污脏时可用干软布轻柔擦拭。

3) 以手指按下胶卷暗盒, 及拉出部分胶卷使平坦地放置。

4) 将胶卷末端对准于照相机内部的FILM TIP符号, 然后合上后盖。(Fig. 6)

5) 关上后盖。

6) 按下快门钮②, 胶卷就被自动输送到第一格, 并有“!”在摄影显示板的胶卷格数计数器⑤上显示出来。

★如胶卷没正确输送, 胶卷格数计数器就显示出“□”符号并灯灭, 发生这种情形就必须重新装入胶卷。

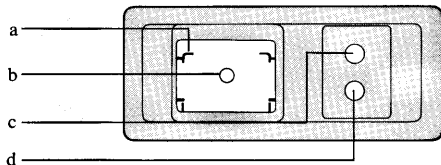
3. 照相机的拿法 (Fig. 7)

★注意避免手指等挡在镜头或自动调焦窗前面。

★如需竖着使用照相机时, 应使闪光灯位于上部。

4. 观景器

观景器是实像式, 看到的范围是拍到的范围。



a. 近距离修整标志。

b. 自动调焦框。

c. 绿灯(自动曝光/自动调焦销固和近摄范围示警讯号)。

d. 红灯(闪光灯闪亮和光量不足报警显示)。

5. 拍摄

1) 请按一下电源开关③。电源便被打开, 镜头被关到摄影位置。(Fig. 8)

2) 窥视观景器⑬, 按变焦开关①, 以调整镜头。(Fig. 9)

★观景器视野与镜头联动而变。

★如果前面滤镜污脏, 可用干布擦拭。

3) 将摄影主体安排在观景器中央位置。(自动调焦范围框)(Fig. 10)

4)把快门按钮②按下一半,绿灯就发亮,并自动调焦。

★与绿灯发亮的同时,自拍装置指示灯⑭发亮。

5)再按下快门按钮进行摄影,胶卷就递进一格。(Fig. 11)

景物与照相机之距离(1 m~∞)

6)拍摄完毕后按电源开关③,以切断电源。

★镜头被收起来。

★即使不切断电源,超过30分钟后电源自动切断。

★把快门按钮按下一半时,如有绿灯闪亮,就表示摄影对象过近,不能调焦,快门锁固。发生这种情形、可稍离开后拍摄或进行近摄。

6. 自动闪光摄影

把快门按钮按下一半,如果有绿灯和红灯同时发亮,闪光灯就自动发亮。

1)再按下快门按钮②,就可以进行自动闪光摄影。

2)闪光摄影完毕后,就有红灯先发亮后熄灭。有红灯发亮表示处于充电状态,不能按下快门按钮。

频闪闪光灯摄影距离范围

35mm ISO 100 1 m~5.5 m

ISO 400 1 m~11.0 m

70mm ISO 100 1 m~2.9 m

ISO 400 1 m~5.8 m

7. 调焦锁固摄影

1)把自动调焦框对准于被摄物。(Fig. 12)

2)把快门按钮②按下一半,绿灯就发亮。

★绿灯发亮的同时,自拍装置指示灯发亮。

★使按下一半的手指离开快门按钮,调焦锁固就解除,可以重新进行。

★调焦锁固的同时,自动曝光也锁固。

3)保持按下一半,决定构图。再把快门按钮按下到尽头。(Fig. 13)

★对黑暗物体、光泽物体、发光体、过小物体等,自动调焦难以正确起作用。对这种被摄物可以利用距离相同并易于测距的物体来锁固调焦。

★透过玻璃拍摄时,自动调焦难以正确起作用。在这种情形下,可以锁固调焦或者使用照相机紧贴玻璃面。进行摄影。透过玻璃拍摄远景时可用无限远模式。

8. 卷回胶卷

1)拍摄最后一格后,自动开始卷回胶卷,卷回完毕后自动停止。

2)卷回完毕后,先确认胶卷格数计数器上有“0”字点灭,然后打开后盖⑬,取出胶卷。

中途卷回

可在摄影中途卷回胶卷。

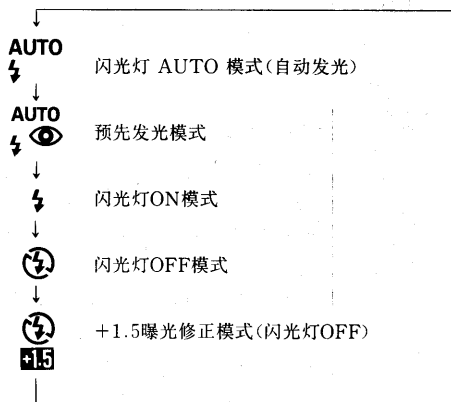
1)以肩带扣的凸部推入中途卷回开关⑯,就可卷回胶卷。(Fig. 14)

应用摄影

模式开关-1的操作

按下模式开关-1⑱后,以下模式在摄影显示板上按顺序循

环显示出来。



★所有模式均被固定，可用一度设定下的模式继续进行设置。

★摄影结束后，请调回闪光灯 AUTO(⚡AUTO)上去。

1. 红眼减轻摄影(预先发光模式)(👁)

在暗处使用闪光灯摄影时，眼睛有时会照红，为了减轻红眼现象，在摄影之前使闪光灯进行预先发光，使瞳孔收缩后，进行正式的闪光灯摄影。这就是预先发光摄影。

1)按模式开关-1 ②，使 **AUTO** ⚡👁 的标识在摄影显示板上显示出来后，摄影。(Fig. 15)

★从预先发光到正式的闪光灯发光约一秒左右，请注意不要晃动照相机。

2. 日光同步闪光摄影(闪光灯在备用状态)(⚡)

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

1)按模式开关-1 ②，就在摄影显示板上出现 ⚡ 符号，自力为闪光灯ON模式。(Fig. 16)

2)即使在光亮的地方，闪光灯也发亮，可进行日光同步闪光摄影。

3. 低速快门同步(闪光灯在备用状态)(⚡)

当闪光灯在备用状态，同时利用慢速快门使画面较光亮。

1)按模式开关-1 ②，摄影显示板上出现 ⚡ 符号，即闪光灯在备用状态。(Fig. 16)

2)AE，自动曝光通常在闪光灯备用状态时使用，确保在昏暗、早晨、及阴天或近摄时，及在较黑暗背景下均可取得准确曝光时间。

★使用三脚架可防止手部震动。

4. 不用闪光灯的摄影 (📷)

这是闪光灯不发光的模式。请在禁止使用闪光灯摄影的美术馆、拍摄黄昏·夜景等时使用。

1) 按模式开关-1 (🔍), 使 📷 符号在显示板上显示出来, 就被设定不使用闪光灯, 最长3.3秒的自动曝光。(Fig. 17)

★在暗处摄影时, 快门速度变慢, 将快门按下一半, 红灯闪亮时, 这是警告您手在晃动。

★如红灯慢慢闪亮, 这是警告您光线不足, 照片会照出来很黑。

5. +1.5曝光修正摄影 (📷 +1.5)

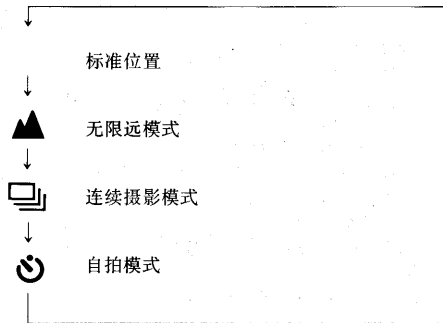
在想使整个照片照得明亮时, 拍摄滑雪场上的人物、逆光的人物时, 想将仅差强的建筑物拍得较明亮等时很有效。

1) 按模式开关-1 (🔍), 使 📷 +1.5 的标识在摄影显示板上显示出来。

可进行此标准亮1.5光圈的自动曝光摄影。(Fig. 18)

模式开关-2 的操作

按模式开关-2 (🔍) 后, 以下模式在摄影显示板上按顺序循环显示出来。



★无限远模式连续摄影模式被固定, 可用一度设定下的模式继续进行摄影。

★自拍模式每进行摄影后, 自动调回无显示上去。

1. 无限远模式 (📷)

拍摄风景或透过玻璃拍摄远景时使用此模式, 焦点就固定于远景可使画面较清晰。

1) 按模式开关-2 (🔍), 使 📷 (无限远符号) 在显示板上显示出来。(Fig. 19)

2) 焦点被调准于远距离。

★闪光灯不闪亮。

★将快门钮 (🔍) 按下一半时有红灯点灭, 就表示光量不足, 此时可按下模式开关-1 (🔍) 来选择不用闪光灯的摄影。

2. 连续摄影 (📷)

最高每秒可进行1.5挡块的连续摄影。因此可捕捉动作快的拍照对象的变化。

1) 按模式开关-2 ②, 使 📷 标识在摄影显示板上显示出来。(Fig. 20)

2) 对准拍照对象一直按住快门钮, 于是, 快门连续工作, 胶卷连续被送过去。手指离开快门钮, 摄影便终止。

★由于焦距和曝光均被固定, 所以不适于亮度、距离发生极端变化的摄影。

★使用儿童闪光灯模式, 就可进行时间间隔较短的连续闪光摄影。

★在闪光灯发光时、快门速度慢时, 摄影间隔拉长。

3. 自拍模式 (📷)

1) 按模式开关-2 ②, 使 📷 符号在摄影显示板上显示出来。(Fig. 21)

2) 将本机装在三脚架上, 对着摄影主体按下快门按钮, 自拍装置就开始计时。时间约10秒。

★自动进行拍摄开始计时的同时, 本机前面的自拍装置指示灯⑩约点亮7秒后约点灭3秒钟。后快门自动开始。

(Fig. 22)

★可选择模式开关-1的模式扣特写模式。

★不得从照相机前面启动自拍装置。否则快门被锁固。

★每次自拍摄影完毕后, 必须重新设定模式开关。

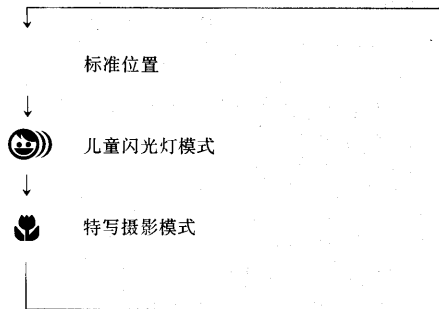
★如要在自拍装置开始计时期间取消自拍, 可按电源开关③。

★对焦及自动曝光可与自拍同时使用。

★宜使用三脚架。

模式开关-3 的操作

按模式开关-3 ③后, 以下模式在摄影显示板上按顺序循环显示出来。



1. 儿童闪光灯模式(连续闪光摄影) (📷)

选择此模式, 就可对动作中的小孩等进行连续闪光摄影。

1) 押模式开关-3 ③, 以使摄影显示板显示出儿童闪光灯模式象征 (📷)。 (Fig. 23)

2) 继续按着快门钮②, 就可反复进行闪光摄影, 停按快门钮, 就可停止摄影。

- ★在光亮的地方拍摄，闪光灯也会发亮，但在较暗的地方使用，其效果更好。
- ★按模式开关-2 ②， 的显示就消失，连续摄影状态被解除。解除后的摄影，要每次按下快门钮 ②。
- ★可与红眼减轻摄影同时使用。
- ★使用ISO 400 等高速胶卷，效果较佳。

2. 特写摄影

可接近拍照对象到0.6m，用望远(70mm)镜头进行特写摄影。

- 1) 按模式开关-3 ④后，镜头便自动滑到70mm上， 显示在摄影显示板上，变为特写模式。(Fig. 24)
- 2) 接近拍照对象0.6m ~ 1 m，将自动调焦框对准拍摄对象，锁住焦距。
- ★用点动开关将快门按下一半后，绿灯闪亮时，表示离的距离近得超过了0.6m或1 m。快门被锁住的话，请将距离调合适后，重新按点动开关。(近得超过0.35m时，快门可按下，望注意)
- 3) 请在构图定在取景器内的接近修正标识内，然后按下快门。(Fig. 25)
- ★可选择除无限远外的所有摄影模式。
- ★使用三脚架，进行自拍摄影，可防止照相机的晃动。

自动记日装置使用方法 (Fig. 26, Fig. 27)

(自动记日机专用)

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到2019年12月31日为止的日子、时间。

切换显示

按“MODE”切换按钮 ④，以选择日子或时分。

日子和时间的调整方法

- 1) 按“MODE”切换按钮 ④，以选择所修正日子或时分。
- 2) 按“SELECT”按钮 ⑤，以使所修正的日子或时分熄灭。
- 3) 按“SET”按钮 ⑥，以修正日子或时分。
- 4) 再次按下“SELECT”按钮 ⑤，由点灭转为保持发亮，可将显示内容记录于胶卷上。
- ★更换电池后，必须调整日期装置。

液晶显示器

作为液晶的性质，在高温条件下显示颜色较深，在低温条件下反应速度较慢，但温度恢复正常时，液晶显示也会恢复正常。